Pulverizador eléctrico de texturas RTX 1500
Spruzzatore texture elettrico RTX 1500
Equipamento Eléctrico de Textura RTX 1500
RTX 1500 Elektrisches Strukturspritzgerät

310625G
ES IT PT DE

- Sólo para materiales base agua -
- Solo per materiali a base acquosa -
- Apenas para materiais à base de água -
- Nur für wasserbasierte Materialien -

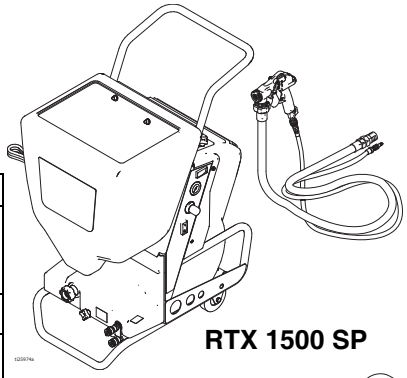
(Consulte su proveedor de material para obtener información sobre las advertencias y requisitos de aplicación)
(consultare il proprio fornitore di materiale per le avvertenze e i requisiti dell'applicazione)
(Consulte o seu fornecedor relativamente a advertências e condições de aplicação)
(Bitte wenden Sie sich wegen Warnhinweisen und Anwendungsanforderungen an Ihren Materiallieferanten)

Modelos: *página 3* / Modelli: *pagina 4* / Modelos: *página 5* / Modelle: *Seite 6*

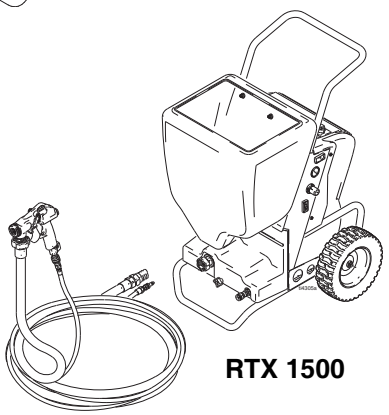
Presión máxima de trabajo de aire *(suministro estándar): 45 psi (3,1 bar)*
Presión máxima de funcionamiento de fluido: *100 psi (6,9 bar)*
Massima pressione d'esercizio dell'aria *(consegna standard): 3,1 bar (45 psi)*
Massima pressione d'esercizio del fluido: *6,9 bar (100 psi)*
Pressão máxima de trabalho do ar *(débito normal): 45 psi (3,1 bar)*
Pressão máxima de trabalho do líquido: *100 psi (6,9 bar)*
Maximaler Luftbetriebsüberdruck *(Standardversorgung): 3,1 bar (45 psi)*
Maximaler Materialbetriebsüberdruck : *6,9 bar (100 psi)*

Lea todas las instrucciones y advertencias.
Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni.
Leia todas as advertências e instruções.
Alle Warnhinweise und Anweisungen lesen.

PRECAUCIÓN
Utilice únicamente una pistola de textura sin purga RTX 1500 (modelo 248091). Todas las demás pistolas de texturas causarán daños en el pulverizador.
AVVERTENZA
Utilizzare solo la pistola texture non a spurgo RTX 1500 (modello 248091). Tutte le altre pistole texture danneggeranno lo spruzzatore.
CUIDADO
Utilize apenas a pistola de textura, RTX 1500, anti-purga (modelo 248091). Todas as outras pistolas de texturas irão danificar o equipamento.
VORSICHT
Nur RTX 1500 Non-bleeder-Strukturpistole (Modell 248091) verwenden. Alle anderen Strukturspritzpistolen beschädigen das Spritzgerät.



RTX 1500 SP



RTX 1500

PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.

Notas / Note / Notas / Bemerkung

Modelos

Modelo	Requisitos eléctricos	País	Manual			Idiomas
			Funcionamiento	287328*	Pistola	
248201	120V, 60 Hz, 15 A	N. América	310624	310694	310616	Ínglés
248536	110V, 60 Hz, 15A	Reino Unido	310624	310694	310616	Ínglés
248370 / 248315	230V. 50 Hz,10 A	Europa	310624		310616	Francés
248370	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310624			Holandés
248370	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310625		310616	Español
248370 / 248315	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Italiano
248370	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Portugués
248370 / 248315	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Alemán
248315	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Finlandés
248315	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Danés
248370	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Noruego
248370	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Suizo
248370	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Polaco
248370	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Ruso
248370	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Griego
248315	230V. 50 Hz, 10 A	Asia	310699			Chino
248315	230V. 50 Hz, 10 A	Asia	310699			Japonés
248315	230V. 50 Hz, 10 A	Asia	310699			Coreano
248315	230V. 50 Hz, 10 A	Australia	310699	310694	310616	Ínglés
24X140	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310624	310694	310616	Ínglés Francés Holandés

*Kit de conexión de aire auxiliar

MANUALES RELACIONADOS

Modelo	País		Manual	Idiomas
TODO	TODO		310645	Ínglés

Modelli

Modello	Requisiti elettrici	Paese	Manuale			Lingue
			Funzionamento	287328*	Pistola	
248201	120 V, 60 Hz, 15 A	N. América	310624	310694	310616	Inglese
248536	110 V, 60 Hz, 15 A	Regno Unito	310624	310694	310616	Inglese
248370 / 248315	230 V, 50 Hz,10 A	Europa	310624		310616	Francese
248370	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310624			Olandese
248370	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310625		310616	Spagnolo
248370 / 248315	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Italiano
248370	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Portoghese
248370 / 248315	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Tedesco
248315	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Finlandese
248315	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Danese
248370	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Norvegese
248370	230 V, 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Svedese
248370	230V, 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Polacco
248370	230V, 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Russo
248370	230V, 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Greco
248315	230V, 50 Hz, 10 A	Asia	310699			Cinese
248315	230V, 50 Hz, 10 A	Asia	310699			Japanese
248315	230V, 50 Hz, 10 A	Asia	310699			Korean
248315	230V, 50 Hz, 10 A	Australia	310699	310694	310616	Inglese
24X140	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310624	310694	310616	Inglese Francese Olandese

*Kit di collegamento dell'aria ausiliario

MANUALI CORRELATI

Modello	Paese		Manuale	Lingue
TUTTI	TUTTI		310645	Inglese

Modelos

Modelo	Requisitos eléctricos	País	Manual			Línguas
			Funcionamento	287328*	Pistola	
248201	120 V, 60 Hz, 15 A	América do Norte	310624	310694	310616	Inglês
248536	110 V, 60 Hz, 15 A	Reino Unido	310624	310694	310616	Inglês
248370 / 248315	230 V 50 Hz,10 A.	Europa	310624		310616	Francês
248370	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310624			Holandês
248370	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310625		310616	Espanhol
248370 / 248315	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Italiano
248370	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Português
248370 / 248315	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310625			Alemão
248315	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Finlandês
248315	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Dinamarquês
248370	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Norueguês
248370	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310697			Sueco
248370	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Polaco
248370	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Russo
248370	230 V 50 Hz, 10 A	Europa	310698			Grego
248315	230 V 50 Hz, 10 A	Ásia	310699			Chinês
248315	230 V 50 Hz, 10 A	Ásia	310699			Japonês
248315	230 V 50 Hz, 10 A	Ásia	310699			Coreano
248315	230 V 50 Hz, 10 A	Austrália	310699	310694	310616	Inglês
24X140	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310624	310694	310616	Inglês Francês Holandês

*Kit de Ligação de Ar Auxiliar

MANUAIS ASSOCIADOS

Modelo	País		Manual	Línguas
TUDO	TUDO		310645	Inglês

Modelle

Modell	Elektrische Anforderungen	Land	Handbuch			Sprachen
			Betrieb	287328*	Pistole	
248201	120 V, 60 Hz, 15 A	Nordamerika	310624	310694	310616	Englisch
248536	110 V, 60 Hz, 15 A	Vereinigtes Königreich	310624	310694	310616	Englisch
248370 / 248315	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310624		310616	Französisch
248370	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310624			Niederländisch
248370	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310625		310616	Spanisch
248370 / 248315	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310625			Italienisch
248370	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310625			Portugiesisch
248370 / 248315	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310625			Deutsch
248315	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310697			Finnisch
248315	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310697			Dänisch
248370	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310697			Norwegisch
248370	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310697			Schwedisch
248370	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310698			Polnisch
248370	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310698			Russisch
248370	230 V. 50 Hz,10 A	Europa	310698			Griechisch
248315	230 V. 50 Hz,10 A	Asien	310699			Chinesisch
248315	230 V. 50 Hz,10 A	Asien	310699			Japanisch
248315	230 V. 50 Hz,10 A	Asien	310699			Koreanisch
248315	230 V. 50 Hz,10 A	Australien	310699	310694	310616	Englisch
24X140	230V. 50 Hz, 10 A	Europa	310624	310694	310616	Englisch Französisch Niederländisch

*Hilfsluftanschlusssatz

VERWANDTE BETRIEBSANLEITUNGEN

Modell	Land		Handbuch	Sprachen
ALLE	ALLE		310645	Englisch

A continuación se ofrecen Advertencias generales relacionadas con la configuración, utilización, mantenimiento y reparación segura de este equipo. Además, puede encontrar advertencias adicionales a lo largo de este manual siempre que sea pertinente

Advertencia

⚠ ADVERTENCIA

Este símbolo advierte sobre la posibilidad de graves lesiones, o incluso la muerte, si no se siguen las instrucciones.

Precaución

PRECAUCIÓN
Le previene de la posibilidad de dañar o destruir el equipo si no se siguen las instrucciones dadas.

⚠ ADVERTENCIAS

Peligros de incendios y explosiones

Vapores inflamables, como los vapores de disolvente o de pintura en la zona de trabajo pueden incendiarse o explotar. Para evitar un incendio o explosión:

- Utilice el equipo únicamente en áreas bien ventiladas.
- Mantenga limpia la zona de trabajo, sin disolventes, trapos o gasolina.
- Conecte a tierra el equipo de la zona de trabajo. Vea las instrucciones de la **Conexión a tierra**.
- Si se aprecia la formación de electricidad estática durante el uso de este equipo, **deje de trabajar inmediatamente.** No utilice el sistema hasta haber identificado y corregido el problema.

Peligros debidos a la utilización incorrecta del equipo

El uso incorrecto del equipo puede provocar daños graves e incluso la muerte.

- No exceda la presión máxima de trabajo o la temperatura del componente con menor valor nominal del sistema. Consulte la sección **Características técnicas** de todos los manuales del equipo.
- Utilice líquidos y disolventes compatibles con las piezas húmedas del equipo. Consulte las **Características técnicas** en los manuales que acompañan al equipo. Lea las recomendaciones de los fabricantes de los líquidos.
- Revise el equipo a diario. Repare o cambie inmediatamente las piezas desgastadas o dañadas.
- No altere ni modifique este equipo.
- Utilice el equipo únicamente para el fin para el que ha sido destinado. Si desea información, póngase en contacto con su distribuidor Graco.
- Sólo para uso profesional.
- Desvíe las mangueras de zonas de tráfico intenso, de curvas pronunciadas, de piezas móviles y superficies calientes.
- No utilice las mangueras para tirar del equipo.
- Respete todas las normas relativas a la seguridad.

Peligro de descarga eléctrica

Una conexión a tierra, montaje o utilización incorrectos del sistema puede causar descargas eléctricas.

- Apague y desconecte la alimentación eléctrica antes de desconectar el equipo.
- Utilice únicamente tomas eléctricas conectadas a tierra.
- Utilice únicamente cables de extensión de 3 hilos.
- Compruebe que los terminales de conexión a tierra del pulverizador y de los cables de extensión están intactas.

ADVERTENCIAS

Peligros del equipo a presión

El aire comprimido puede inyectarse a través de la piel. La ruptura del tubo de aire puede causar lesiones si se desconecta mientras está a presión. Para reducir el riesgo de lesiones:

- Nunca exceda la presión máxima de trabajo de los acoplamientos.
- No dirija el chorro de aire al cuerpo.
- Siga el **Procedimiento de descompresión**, página 19 siempre que se le indique que libere la presión, deje de pulverizar, revise el equipo, instale o limpie la boquilla de pulverización y conecte o desconecte la manguera.

Peligro del disolvente de limpieza con las piezas de plástico

Utilice únicamente disolventes base agua compatibles para limpiar las piezas de plástico o las piezas sometidas a presión. Muchos disolventes pueden degradar las piezas de plástico hasta el punto en que pueden fallar. Si esto ocurriera, podrían producirse lesiones graves o daños materiales. Consulte las **Características técnicas** en la página 40 de este manual y de todos los manuales de instrucciones del equipo. Lea las advertencias del fabricante del fluido y del disolvente.

Equipo de protección personal

Utilice equipo de protección adecuado cuando trabaje, revise o esté en la zona de funcionamiento del equipo, con el fin de protegerse contra la posibilidad de lesionarse gravemente, incluyendo lesiones oculares, la inhalación de vapores tóxicos, quemaduras o la pérdida auditiva. Este equipo incluye, pero no está limitado a:

- gafas de protección
- vestimentas protectoras y equipo de respiración, tal como recomiendan los fabricantes del líquido y del disolvente
- protección auditiva
- guantes

PRECAUCIÓN

El agua o el material que permanece en la unidad cuando la temperatura desciende por debajo del **punto de congelación** puede causar daños en el motor y/o retrasar la puesta en marcha de la bomba.

Para asegurarse de que vacía completamente el agua y el material de la unidad:

- retire la manguera de la salida de material,
- incline el pulverizador 45° hacia adelante para permitir que el material (agua) salga por la entrada de la bomba.

Antes de añadir el material o de poner en marcha la unidad en temporadas frías, pase agua caliente por la bomba.

Quelle che seguono sono avvertenze generali correlate all'impostazione, l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione sicura di quest'apparecchiatura. Si possono trovare avvertenze aggiuntive e più specifiche nel testo di questo manuale laddove applicabili.

Pericolo

⚠ **PERICOLO**
Questo simbolo avverte della possibilità di lesioni gravi o mortali se non vengono seguite le istruzioni.

Avvertenza

AVVERTENZA
Avverte della possibilità di danno o distruzione dei macchinari se non vengono seguite le istruzioni.

⚠	**PERICOLI**
	Pericolo di incendi ed esplosioni I fumi infiammabili, come il solvente e i fumi di vernici, in area di lavoro possono esplodere o prendere fuoco. Per prevenire un incendio o un'esplosione: • Utilizzare i macchinari sono in aree ben ventilate. • Mantenere l'area di lavoro libera da materiali di scarto inclusi solventi, stracci e petrolio. • Collegare a terra le apparecchiature nell'area di lavoro. Fare riferimento a **Messa a terra**. • Se vi sono scariche statiche o se si rileva una scossa **arrestare immediatamente l'operazione.** Non utilizzare questa apparecchiatura fin quando il problema non è stato identificato e corretto.
	Pericolo da utilizzo errato dell'attrezzatura L'utilizzo errato dell'apparecchiatura può causare gravi lesioni o morte. • Non superare l'impostazione massima della temperatura o la pressione d'esercizio del componente con la specifica minima. Vedere **dati tecnici** in tutti i manuali delle attrezzature. • Utilizzare fluidi e solventi compatibili con le parti dell'attrezzatura a contatto con il fluido. Fare riferimento ai d**ati tecnici** di tutti i manuali delle attrezzature. Leggere le avvertenze del produttore del fluido e del solvente. • Verificare l'attrezzatura quotidianamente. Riparare o sostituire immediatamente le parti usurate o danneggiate. • Non alterare o modificare quest'attrezzatura. • Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli scopi previsti. Per informazioni, contattare il distributore Graco. • Solo per utilizzo professionale. • Disporre i tubi lontano dalle aree trafficate, spigoli vivi, parti in movimento e superfici calde. • Non tirare i flessibili per spostare l'attrezzatura. • Seguire tutte le normative sulla sicurezza applicabili.
	Pericolo di scariche elettriche Il collegamento a terra non corretto, un'inizializzazione o un uso improprio del sistema può causare una scossa elettrica. • Disattivare e arrestare il cavo di alimentazione prima di eseguire la manutenzione dell'attrezzatura. • Utilizzare solo uscite elettriche con messa a terra. • Utilizzare solo cavi di estensione a tre fili. • Accertarsi che le prolunghe con messa a terra siano integre sullo spruzzatore e sui cavi di estensione.

PERICOLI

Pericolo da attrezzatura sotto pressione

L'aria compressa può essere iniettata nella pelle. La rottura della tubatura aria può causare lesioni se viene scollegata mentre è sotto pressione. Per ridurre il rischio di lesioni:

- Non superare mai la massima pressione di esercizio di ogni collegamento.
- Non dirigere flusso di aria sul corpo.
- Seguire la **procedura di decompressione**, pagina 19 quando viene indicato di scaricare la pressione, smettere di spruzzare, eseguire manutenzione sull'apparecchiatura, installare o pulire l'ugello di spruzzatura o scollegare o collegare il flessibile.

Pericolo derivante dalla pulizia di parti in plastica con solvente

Utilizzare solo solventi a base acquosa compatibili per pulire le parti strutturali in plastica o le parti in pressione. Molti solventi possono degradare parti in plastica al punto da romperli. Ciò può provocare gravi lesioni o danni materiali. Vedere i **dati tecnici** a pagina 41 di questo manuale di istruzione e in tutti i manuali delle attrezzature. Leggere le avvertenze del produttore del fluido e del solvente.

Attrezzatura di protezione personale

Indossare una protezione adeguata durante il funzionamento, la manutenzione o quando si è in area di lavoro del macchinario per proteggersi dal pericolo di lesioni gravi: lesioni agli occhi, inalazione di fumi tossici, ustioni e perdita dell'udito. L'apparecchiatura di protezione include ma non è limitata a:

- occhiali protettivi
- indumenti e respiratore come raccomandato dal produttore del fluido e del solvente
- protezione auricolare
- guanti

AVVERTENZA

L'acqua o il materiale che rimane nell'unità quando le temperature sono **al di sotto del punto di congelamento** può danneggiare la pompa e/o ritardare l'avvio.

Per assicurarsi che l'acqua e il materiale siano completamente drenati dall'unità:

- rimuovere il flessibile dall'uscita del materiale,
- inclinare lo spruzzatore in avanti di 45° per consentire al materiale (acqua) di fluire fuori dall'ingresso della pompa.

Prima di aggiungere il materiale o avviare l'unità in condizioni di basse temperature, far circolare l'acqua calda attraverso la pompa.

Seguem-se Advertências gerais relativamente à instalação, utilização, manutenção e reparação deste equipamento com segurança. Existem também advertências mais específicas, que podem ser encontradas ao longo do texto deste manual, onde se aplique.

Advertência

⚠ ADVERTÊNCIA
Este símbolo alerta-o para a possibilidade de ferimentos graves ou morte, caso não siga as instruções.

Cuidado

CUIDADO
Alerta-o para a possibilidade de danos ou destruição do equipamento caso não siga as instruções.

⚠	ADVERTÊNCIAS
	Perigo de Incêndio e Explosão Os vapores inflamáveis na área de trabalho, tais como os provenientes de solventes e tintas, podem inflamar-se ou explodir. Para ajudar a evitar incêndios e explosões: • Utilize o equipamento apenas em áreas bem ventiladas. • Mantenha a área de trabalho sem detritos, incluindo solvente, panos e gasolina. • Ligue o equipamento presente na área de trabalho à terra. Consulte as instruções de **Ligação à terra**. • Se ocorrerem faíscas de estática ou se sentir um choque eléctrico, **interrompa a utilização imediatamente.** Não utilize o equipamento até identificar e eliminar o problema.
	Perigo de choque eléctrico Se os procedimentos de ligação à terra, instalação ou utilização do sistema não forem os adequados, poderão ocorrer choques eléctricos. • Desligue o cabo de alimentação antes de efectuar procedimentos de manutenção no equipamento. • Utilize unicamente tomadas eléctricas ligadas à terra. • Utilize unicamente extensões trifilares. • Certifique-se de que os pinos de ligação à terra estão intactos no equipamento e nas extensões.

ADVERTÊNCIAS

Perigo de Equipamento Pressurizado

O ar comprimido pode ser injectado na pele. A ruptura da tubagem do ar pode causar ferimentos, se desligada enquanto estiver sob pressão. Para reduzir o risco de ferimentos:

- Nunca exceda a pressão de trabalho máxima de qualquer acessório;
- Não aponte o fluxo de ar directamente para a pele humana;
- Siga o **Procedimento de Descompressão**, página 19 sempre que lhe seja indicado para aliviar a pressão, parar de aplicar o produto, fazer a manutenção do equipamento, instalar ou limpar o injector de pulverização e desligar ou ligar o tubo flexível.

Perigos do contacto entre o solvente de limpeza e as peças de plástico

Utilize apenas solventes à base de água compatíveis para limpar as estruturas de plástico e as peças sujeitas a pressão. Muitos dos solventes podem degradar peças de plástico, até ao ponto de avariarem. Tal avaria poderá causar ferimentos graves ou danos no equipamento. Consulte a **Ficha Técnica** em página 42 deste manual de instruções e em todos os outros manuais do equipamento. Leia as advertências dos fabricantes do líquido e do solvente.

Equipamento de protecção pessoal

Use equipamento de protecção adequado quando utilizar e efectuar procedimentos de manutenção no equipamento, ou quando se encontrar na área de funcionamento do mesmo. O equipamento de protecção protege--o de lesões graves, tais como lesões oculares, inalação de vapores tóxicos, queimaduras e perda de audição. O equipamento protector inclui o seguinte, apesar de não se limitar a tal:

- protecção para os olhos
- vestuário protector e máscara como recomendado pelos fabricantes do líquido e do solvente
- protecção auricular
- luvas

CUIDADO

A água ou material que permaneçam na unidade com temperaturas **abaixo de 0º C** podem danificar a bomba e/ou retardar o arranque.

Para garantir que não fica qualquer água ou material na unidade:

- retire o tubo flexível da saída de material;
- incline o equipamento para a frente 45º, para permitir que o material (água) seja expelido da entrada da bomba.

Antes de acrescentar produto ou fazer arrancar a unidade estando o tempo frio, faça circular água quente através da bomba.

Die folgenden allgemeinen Warnungen beziehen sich auf die sichere Einrichtung, Verwendung, Wartung und Reparatur dieses Geräts. Weitere spezifische Warnhinweise befinden sich an entsprechenden Stellen in dieser Anleitung.

Warnung

⚠ **WARNUNG**
Dieses Symbol warnt vor möglichen schweren oder tödlichen Verletzungen bei Nichtbefolgen dieser Anleitung.

Vorsicht

VORSICHT
Dieses Symbol warnt vor möglicher Beschädigung oder Zerstörung von Geräten bei Nichtbefolgung dieser Anleitung.

⚠	**WARNUNGEN**
	Brand- und Explosionsgefahr Entflammbare Dämpfe wie Lösungsmittel- und Lackdämpfe können explodieren oder sich entzünden. Durch folgende Maßnahmen kann die Brand- und Explosionsgefahr verringert werden: • Gerät nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. • Den Arbeitsbereich frei von Abfall, einschließlich Lösungsmittel, Lappen und Benzin halten. • Geräte im Arbeitsbereich erden. Siehe Abschnitt **Erdung**. • Wird bei Verwendung dieses Geräts statische Funkenbildung wahrgenommen oder ein elektrischer Schlag verspürt, **das Gerät sofort abschalten.** Gerät nicht wieder verwenden, bevor nicht das Problem erkannt und behoben wurde.
	Gefahr durch missbräuchliche Geräteverwendung Missbrauch kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen. • Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck oder die zulässige Temperatur der Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten. Beachten Sie den Abschnitt **Technische Daten** in den Betriebsanleitungen der einzelnen Geräte. • Nur Materialien oder Lösemittel verwenden, die mit den benetzten Teilen des Gerätes verträglich sind. Siehe Abschnitt **Technische Daten** in den Betriebsanleitungen aller Geräte. Sicherheitshinweise der Material- und Lösemittelhersteller beachten. • Das Gerät täglich überprüfen. Verschlissene oder beschädigte Teile müssen sofort ausgewechselt oder repariert werden. • Gerät nicht verändern.Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihren Graco-Händler. • Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Bei Fragen dazu den Graco-Händler kontaktieren. • Anwendung nur durch geschultes Personal. • Schläuche von belebten Bereichen, scharfen Kanten, beweglichen Teilen und heißen Oberflächen fernhalten. • Das Gerät niemals mit dem Schlauch ziehen. • Alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllen.
	Gefahr durch elektrischen Schlag Falsche Erdung oder Einrichtung sowie eine falsche Verwendung des Systems kann einen elektrischen Schlag verursachen. • Vor dem Durchführen von Servicearbeiten immer den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen. • Nur geerdete Steckdosen verwenden. • Nur dreiadrige Verlängerungskabel verwenden. • Die Erdungskontakte müssen sowohl am Spritzgerät als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein.

WARNUNGEN

Gefahr durch druckbeaufschlagtes Gerät

Druckluft kann wie eine Injektion unter die Haut eindringen. Das Reißen oder Abziehen von Druckluftschläuchen unter Druck kann Verletzungen verursachen. Um das Verletzungsrisiko zu reduzieren:

- Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck von Geräten überschreiten.
- Luftstrom nie auf menschlichen Körper richten.
- Anweisungen zur **Druckentlastung** Seite 19 immer befolgen, wenn eine Anweisung zu Druckentlastung, Beenden des Spritzens, Gerätewartung, oder Reinigung von Düsen oder Abklemmen oder Anschließen von Leitungen erscheint.

Gefahr durch Reinigung von Kunststoffteilen mit Lösemitteln

Nur geeignete wasserbasierte Lösemittel zur Reinigung von Kunststoffbauteilen oder druckführenden Teilen verwenden. Viele Lösemittel greifen Kunststoffteile bis zu einem Punkt an, wo sie ausfallen können. Ein derartiger Ausfall kann schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. **Technische Daten** zu Seite 43 dieser Anleitung und in allen anderen Geräteanleitungen beachten. Sicherheitshinweise der Material- und Lösungsmittelhersteller beachten.

Schutzausrüstung

Wenn Sie das Gerät verwenden, Servicearbeiten daran durchführen oder sich einfach im Arbeitsbereich aufhalten, tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, um sich vor schweren Verletzungen wie zum Beispiel Augenverletzungen, Einatmen von giftigen Dämpfen, Verbrennungen oder Gehörverlust zu schützen. Der Umgang mit diesem Gerät erfordert unter anderem folgende Schutzvorrichtungen:

- Schutzbrillen und Augenschutz
- Schutzkleidung und Atemschutz nach den Empfehlungen der Material- und Lösemittelhersteller
- Gehörschutz
- Handschuhe

VORSICHT

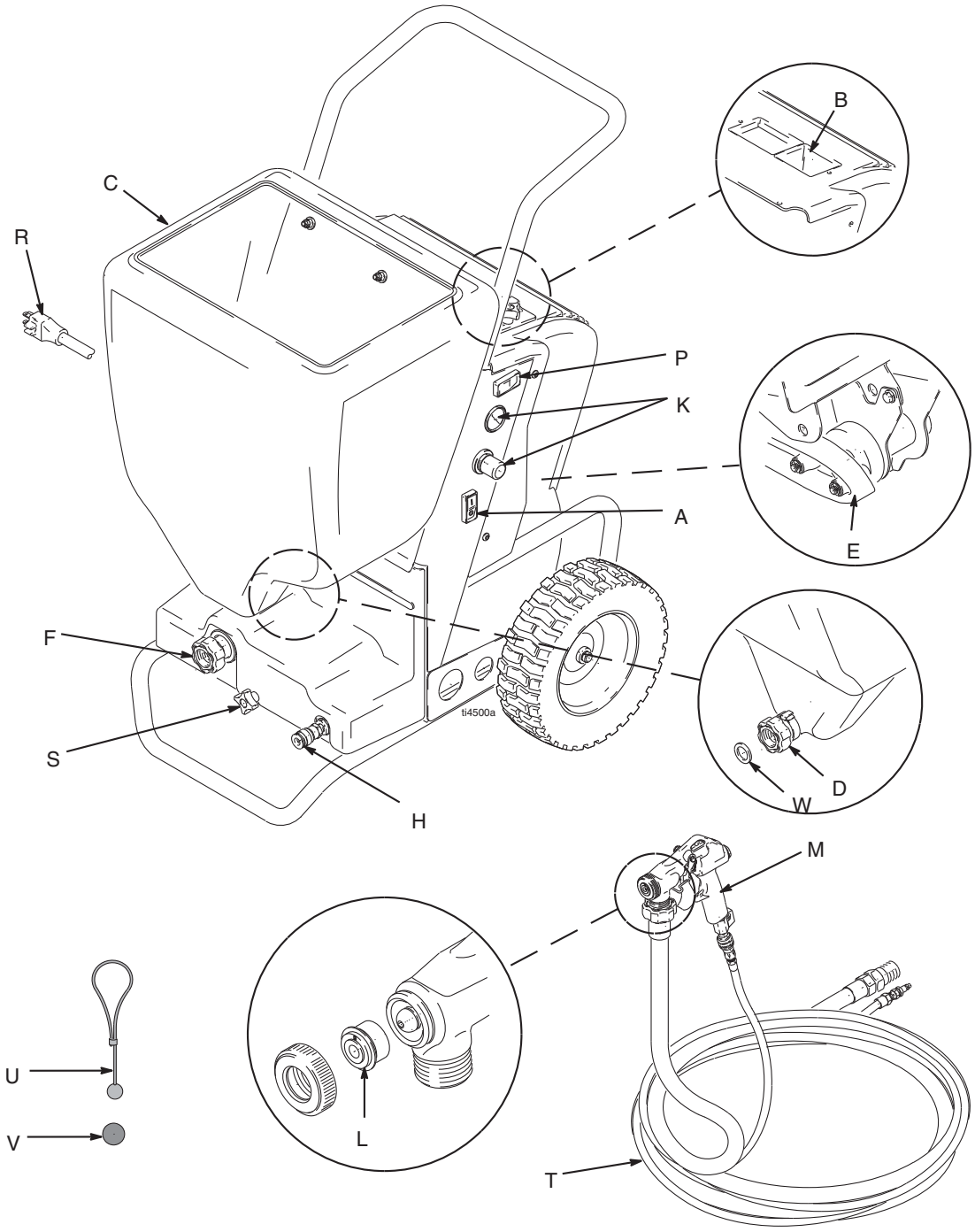
Wasser oder Material, das bei Temperaturen **unter dem Nullpunkt** im Gerät verbleibt, kann die Pumpe beschädigen und/oder die Inbetriebnahme verzögern.

Um sicherzustellen, dass das Gerät vollständig von Wasser und Material entleert ist:

- Schlauch von Materialauslass abnehmen,
- Spritzgerät 45° nach vorne neigen, damit Material (Wasser) aus dem Pumpeneinlass fließen kann.

Vor dem Hinzufügen von Material oder dem Starten des Geräts in kaltem Wetter heißes Wasser durch die Pumpe zirkulieren lassen.

Identificación de los componentes / Identificazione dei componenti / Identificação dos Componentes / Komponentenbezeichnung



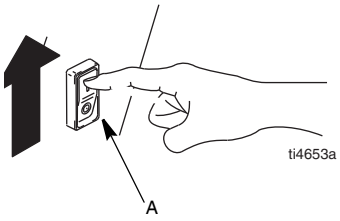
Identificación de los componentes / Identificazione dei componenti / Identificação dos Componentes / Komponentenbezeichnung

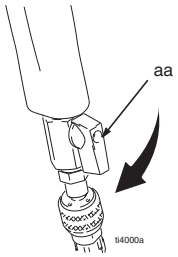
	Español	Italiano	Português	Deutsch
A	Interruptor principal de potencia	Interruttore principale alimentazione	Interruptor principal	Netzschalter
B	Almacenamiento de la boquilla	Immagazzinamento ugello	Compartimento do bico	Düsenfach
C	Tolva	Serbatoio	Recipiente	Trichter
D	Conexión/desconexión de la tolva	Collegamento/scollegamento serbatoio	Activar/Desactivar Recipiente	Trichteranschluss
E	Bomba RotoFlex™ HD de Graco	Pompa Graco RotoFlex™ HD	Bomba Graco RotoFlex™ HD	Graco RotoFlex™ HD-Pumpe
F	Salida de producto	Uscita materiale	Saída de material	Materialauslass
H	Salida de aire	Uscita aria	Saída de Ar	Luftauslass
K	Regulador de caudal de fluido y manómetro	Regolatore del flusso del fluido e manometro	Regulador do fluxo de produto e manómetro	Materialdurchflussregler und Manometer
L	Boquilla de la pistola (5 tamaños)	Ugello della pistola (5 dimensioni)	Bico da pistola (5 tamanhos)	Spritzdüsen (5 Größen)
M	Pistola (vea el manual 310616)*	Pistola (vedere manuale 310616)*	Pistola (consulte o manual 310616)*	Pistole (siehe Handbuch 310616)*
P	Interruptor de cebado	Interruttore di adescamento	Interruptor primário	Entlüftungsschalter
R	Cable de alimentación	Cavi di alimentazione	Cabo de alimentação	Netzkabel
S	Tornillo de acceso a la bomba	Vite di accesso della pompa	Parafuso de acesso à bomba	Pumpenzugangsschraube
T	Manguera - 25-ft.	Flessibile – 7,5 m.	Tubo flexível - 25-pés	Schlauch - 7,6 m
U	Indicador de espesor del material	Manometro dello spessore del materiale	Manómetro de consistência do material	Materialstärkelehre
V	Bola de limpieza	Pulizia della sfera	Esfera de limpeza	Reinigungskugel
W	Juntas de repuesto de la manguera	Guarnizione del flessibile di ricambio	Juntas sobresselentes para tubo flexível	Schlauchersatzdichtung

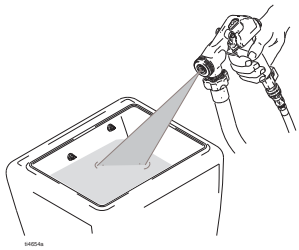
Cebado del sistema / Adescamento del sistema / Ferragem do sistema / System entlüften

Español	Italiano	Português	Deutsch
FUNCIÓN	***FUNZIONE***	***FUNÇÃO***	***Funktionsweise***
El pulverizador eléctrico de texturas RTX 1500 está equipado con un dispositivo automático de caudal y presión de material. Cuando el operario suelta el gatillo de la pistola, la presión y el caudal de la bomba se detienen. Al disparar el sistema se suministrará un 'Arranque suave' del flujo del material. ***Cómo funciona.*** El sistema reconoce el flujo del aire de atomización en la pistola mediante un sensor de caudal de aire situado dentro de la unidad.	Lo spruzzatore texture elettrico RTX 1500 è dotato di un dispositivo del flusso e della pressione del materiale automatico. Quando l'operatore rilascia il grilletto della pistola, il flusso e la pressione della pompa si arrestano. Quando l'operatore preme il grilletto della pistola, il flusso e la pressione della pompa partono. Il sistema a grilletto darà luogo a un 'avvio morbido' del flusso di materiale. ***Funzionamento.*** Il sistema riconosce il flusso di nebulizzazione dell'aria sulla pistola tramite un sensore del flusso dell'aria posizionato all'interno dell'unità.	O Equipamento Eléctrico para Texturas RTX 1500 está equipado com um dispositivo automático da pressão e fluxo do material. Quando o operador solta o gatilho da pistola, a pressão e o fluxo da bomba param. Quando o operador aperta o gatilho da pistola, a pressão e o fluxo da bomba arrancam. O sistema de disparo irá proporcionar um 'Início Suave' do fluxo do material. ***Eis como funciona.*** O sistema reconhece a atomização do fluxo de ar da pistola através de um sensor do fluxo de ar localizado no interior da unidade.	Das elektrische Strukturspritzgerät RTX 1500 ist mit einer automatischen Regelung für Materialdruck und Durchfluss ausgerüstet. Wenn der Bediener den Auslöser der Pistole loslässt, werden Pumpendruck und Durchfluss angehalten. Bei Betätigung des Auslösers an der Pistole setzen Pumpendruck und Durchfluss ein. Dabei erzeugt das Auslösesystem ein 'weiches' Einsetzen des Materialdurchflusses. ***So funktioniert's.*** Das System erkennt den Zerstäuberluftstrom an der Pistole über einen Luftdurchflusssensor im Gerät.

Método preferido: / Metodo preferito: / Método preferido: / Die beste Methode:



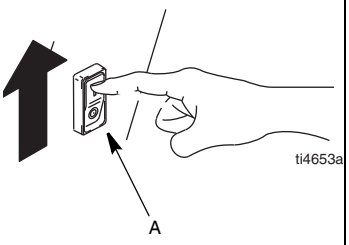


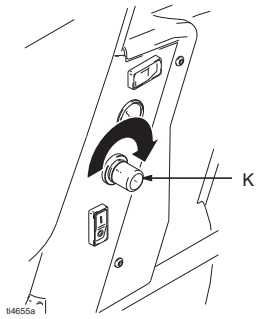


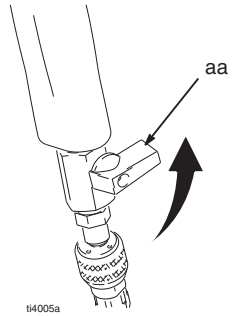
1 Encienda el interruptor principal del pulverizador (A).	2 Abra ligeramente la válvula neumática de la pistola (aa), permitiendo el paso de una pequeña cantidad de aire a través de la pistola. Esto suministra automáticamente el caudal y la presión de material.	3 Dirija la pistola (M) hacia la tolva (C) y dispare el gatillo de la pistola.	
1 Accendere l'alimentazione principale dello spruzzatore (A).	2 Aprire leggermente la valvola aria della pistola (aa), facendo fluire una piccola quantità di aria con il materiale attraverso la pistola. Questa eroga automaticamente flusso e pressione del materiale.	3 Puntare la pistola (M) nel serbatoio (C) e premere il grilletto della pistola.	
1 Coloque o interruptor principal do equipamento (A) na posição de ligado (ON).	2 Abra ligeiramente a válvula de ar da pistola (aa), permitindo que uma pequena quantidade de ar e material saia desta. Isto faz com que, automaticamente, o material ganhe pressão e fluxo.	3 Aponte a pistola (M) para o recipiente (C) e aperte o gatilho.	
1 Spritzgerät am Netzschalter (A) einschalten.	2 Pistolenluftventil (aa) leicht öffnen und eine kleine Menge Luft und Material durch die Pistole laufen lassen. Damit wird automatisch der Materialdruck und Durchfluss aufgebaut.	3 Mit der Pistole (M) in den Trichter (C) zielen und den Auslöser der Pistole betätigen.	

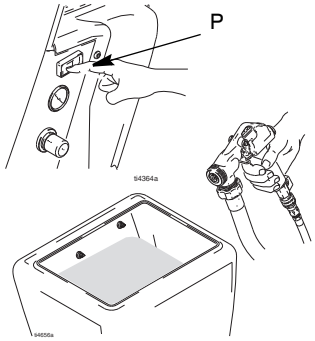
Método alternativo – Utilizando el interruptor de cebado (P):
Metodo alternativo – utilizzo dell'interruttore di adescamento (P):
Método alternativo, utilizando o interruptor primário (P) :
Alternative Methode - Mit dem Entlüftungsschalter (P):

(Si no desea el flujo de aire con material a través de la pistola)
(Se non si desidera il flusso d'aria con il materiale attraverso la pistola)
(Não é desejável que o fluxo de ar passe com material pela pistola.)
(Wenn kein Luftstrom mit Material durch die Pistole gewünscht wird)









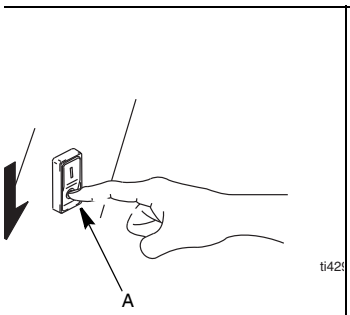
1 Encienda el interruptor principal del pulverizador (A).	2 Si fuera necesario, aumente el regulador de caudal de fluido (K).	3 Cierre la válvula neumática de la pistola (aa).	4 Pulse y mantenga pulsado el interruptor de cebado (P) para poner en marcha y detener el caudal. Dirija la pistola hacia la tolva (C) y apriete el gatillo de la pistola.
1 Accendere l'alimentazione principale dello spruzzatore (A).	2 Attivare il regolatore del flusso del fluido (K) come necessario.	3 Chiudere la valvola aria della pistola (aa).	4 Premere e tenere premuto l'interruttore di adescamento (P) per iniziare e interrompere il flusso. Puntare la pistola nel serbatoio (C) e premere il grilletto della pistola.
1 Coloque o interruptor principal do equipamento (A) na posição de ligado (ON).	2 Rode o regulador do fluxo de produto (K) no sentido ascendente, conforme necessário.	3 Feche a válvula de ar da pistola (aa).	4 Carregue no interruptor primário (P) para iniciar e interromper o fluxo. Aponte a pistola para o recipiente (C) e aperte o gatilho.
1 Spritzgerät am Netzschalter (A) einschalten.	2 Materialdurchflussregler (K) wie erforderlich aufdrehen.	3 Pistolenluftventil (aa) schließen.	4 Entlüftungsschalter (P) drücken und gedrückt halten, um den Durchfluss zu starten und zu stoppen. Mit der Pistole in den Trichter (C) zielen und den Auslöser der Pistole betätigen.

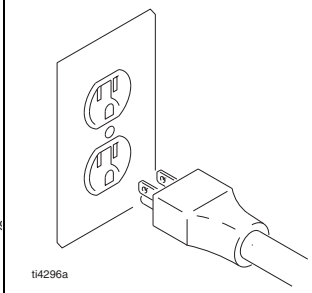
PRECAUCIÓN / AVVERTENZA / CUIDADO / VORSICHT

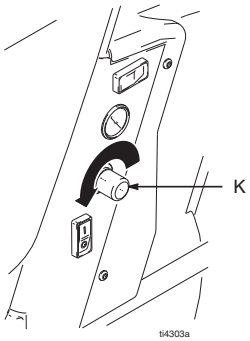
Español	Italiano	Português	Deutsch
El uso excesivo o prolongado del interruptor de cebado (P) puede hacer que el material retroceda por los conductos de la pistola, bloqueando y/o dañando la válvula neumática de la pistola.	L'uso eccessivo o prolungato dell'interruttore di adescamento (P) può causare il riflusso del materiale nei passaggi dell'aria della pistola, causando il blocco e/o il fallimento della valvola aria della pistola.	O uso excessivo ou prolongado do interruptor primário (P) pode fazer com que o material retroceda para as passagens de ar da pistola.	Zu lange oder übermäßige Betätigung des Entlüftungsschalters (P) kann dazu führen, dass Material in die Luftkanäle der Pistole zurückläuft und Blockieren und/oder den Ausfall des Pistolenluftventils verursacht.

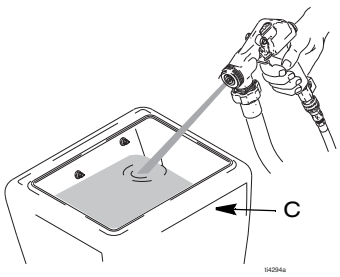
Preparación / Preparazione / Preparação / Vorbereitung

Procedimiento de descompresión / Procedura di decompressione / Procedimento de descompressão / Druckentlastung









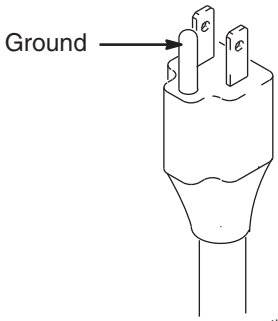
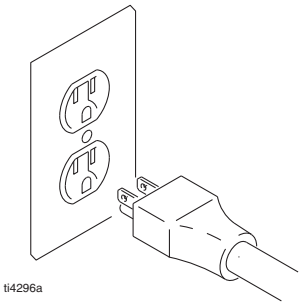
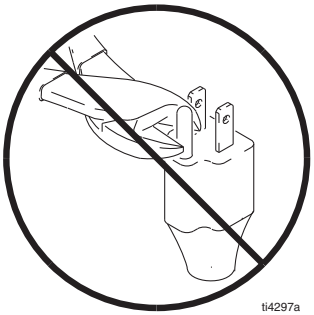
1 Apague el interruptor principal de la pistola (A).	2 Desenchufe el pulverizador.	3 Gire completamente hacia abajo el regulador de caudal de fluido (K).	4 Dirija la pistola hacia la tolva (C) o el cubo y apriete el gatillo de la pistola hasta que todo se libere toda la presión de aire y de material.
1 Spegnere l'alimentazione principale dello spruzzatore (A).	2 Scollegare lo spruzzatore.	3 Ruotare il regolatore del flusso del fluido (K) del tutto verso il basso.	4 Puntare la pistola nel serbatoio (C) o secchio e premere il grilletto della pistola finché non viene scaricata tutta la pressione del materiale e dell'aria.
1 Coloque o interruptor principal do equipamento (A) na posição de desligado (OFF).	2 Desligue a ficha do equipamento.	3 Rode completamente o regulador do fluxo de líquido (K), no sentido descendente.	4 Aponte a pistola para o recipiente (C) ou balde e aperte o gatilho até que toda a pressão do ar e do material seja aliviada.
1 Spritzgerät am Netzschalter (A) ausschalten.	2 Netzstecker ziehen.	3 Materialdurchflussregler (K) ganz zurückdrehen.	4 Mit der Pistole in den Trichter (C) oder einen Eimer zielen und Auslöser der Pistole drücken, bis der Luft- und Materialdruck vollständig abgebaut ist.

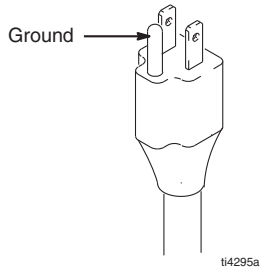
Conexión a tierra / Messa a terra / Ligação à terra / Erdung

Este pulverizador debe estar conectado a tierra. La conexión a tierra reduce el riesgo de descargas eléctricas al proporcionar un cable por donde puede escapar la corriente eléctrica.
Lo spruzzatore deve essere collegato a terra. La messa a terra riduce il rischio di scossa elettrica fornendo una via di fuga per la corrente elettrica.
O equipamento tem que Ter ligação à terra. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico, fornecendo um cabo de fuga para a corrente eléctrica.
Das Spritzgerät muss geerdet werden. Eine Erdung reduziert die Gefahr eines elektrischen Schlages, indem sie eine Ableitung für den elektrischen Strom bildet.

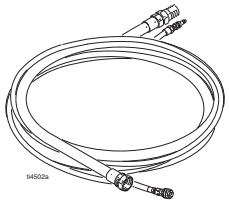
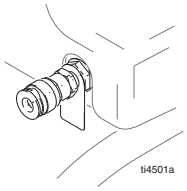
⚠ ADVERTENCIA / PERICOLO / ADVERTÊNCIA / WARNUNG

Lea las advertencias, página 7.
Leggere le avvertenze, pagina 9.
Leia as advertências, página 11.
Die Warnhinweise auf Seite 13 lesen.

 ti4295a	 ti4296a	 ti4297a	Requisitos eléctricos, página 3 Requisiti elettrici, pagina 4 Requisitos eléctricos, página 5 Elektrische Anforderungen, Seite 6
• El cable del pulverizador incluye un hilo de conexión a tierra con la clavija de conexión a tierra adecuada.	• La clavija debe estar enchufada en una toma correctamente instalada y conectada a tierra de acuerdo con los códigos y decretos locales.	• ¡No modifique la clavija suministrada! Si no encaja en la toma eléctrica, pida a un electricista cualificado que instale una toma de corriente conectada a tierra.	• Los requisitos eléctricos del pulverizador se suministran en la página 3.
• Il cavo dello spruzzatore include un filo di terra con uno spinotto di terra appropriato.	• La spina deve essere collegata a una uscita che sia correttamente installata e collegata a terra secondo tutte le ordinanze e norme locali.	• Non modificare la spina. Se non si adatta all'uscita, far installare l'uscita collegata a terra da un tecnico qualificato.	• I requisiti elettrici dello spruzzatore sono forniti a pagina 4.
• O cabo do equipamento inclui um cabo de ligação à terra com um pino adequado para tal.	• A ficha deve estar ligada a uma tomada eléctrica devidamente instalada e ligada à terra, de acordo com as normas e regulamentos locais.	• Não altere a ficha! Se a ficha não se encaixar na tomada eléctrica, peça a um electricista qualificado que instale uma com ligação à terra.	• Os requisitos eléctricos do equipamento são indicados na página 5.
• Das Netzkabel des Spritzgeräts hat einen Schukostecker und enthält eine Erdungsleitung.	• Der Stecker muss in eine Steckdose eingesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllt.	• Stecker nicht verändern! Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, verwenden Sie eine Schukosteckdose oder lassen Sie von einem Elektriker eine geerdete Steckdose installieren.	• Die elektrischen Anforderungen an das Spritzgerät sind auf Seite 6beschrieben.



Cables de extensión		**Compresor de aire auxiliar**	**PRECAUCIÓN**
• Utilice únicamente un cable de extensión con una clavija de 3 conexiones en buen estado.	• Para obtener los mejores resultados, utilice únicamente el cable de alimentación de 25 ft. • Si fuera necesario utilizar un cable de extensión, utilice un cable de 3 hilos, 12 AWG (2,5 mm^2) como mínimo.	• Utilice un Kit de conexión de aire auxiliar 287328 cuando sea necesaria atomización adicional de aire.	Si conecta una línea de aire auxiliar al pulverizador sin utilizar el Kit de conexión de aire auxiliar 287328 el pulverizador sufrirán daños. Vea el manual 310694.
Prolunghe		**Compressore pneumatico ausiliario**	**AVVERTENZA**
• Utilizzare solo una prolunga con una presa a tre spinotti non danneggiata.	• Per ottenere risultati ottimali, utilizzare solo un cavo di alimentazione cablato da 7,5 m. • Se è necessaria la prolunga, utilizzare una prolunga tripolare, minimo da 12 AWG (2,5 mm^2).	• Utilizzare il kit di collegamento dell'aria ausiliario 287328 quando è necessaria aria di nebulizzazione aggiuntiva.	Se si collega l'aria ausiliaria allo spruzzatore senza utilizzare il kit di collegamento dell'aria ausiliario 287328, si danneggerà lo spruzzatore. Vedere il manuale 310694.
Cabos de extensão		**Compressor de ar auxiliar**	**CUIDADO**
• Utilize apenas cabo de extensão com fichas de 3 pinos e em perfeitas condições.	• Para melhores resultados, utilize apenas o cabo de alimentação de 25 pés. • Se for necessário um cabo de extensão, utilize um trifilar de 12 AWG (2,5 mm^2) no mínimo.	• Utilize o kit de ligação de ar auxiliar 287328 quando for necessária atomização adicional do ar.	Ligar ar auxiliar ao equipamento sem utilizar o kit de ligação de ar auxiliar 287328 danifica o equipamento. Consulte o manual 310694.
Verlängerungskabel		**Hilfsluftkompressor**	**VORSICHT**
• Nur Verlängerungskabel mit unbeschädigtem Schukostecker benutzen.	• Idealerweise nur das fest angeschlossene 7,6 m lange Netzkabel verwenden. • Wenn ein Verlängerungskabel erforderlich ist, ein dreiadriges Kabel mit mindesten 2,5 mm^2 Adernquerschnitt verwenden.	• Wenn zusätzliche Zerstäubungsluft erforderlich ist, Hilfsluftanschlusssatz 287328 verwenden.	Der Anschluss von Druckluft an das Spritzgerät ohne einen Hilfsluftanschlusssatz 287328 führt zur Beschädigung des Spritzgeräts. Siehe Handbuch 310694.

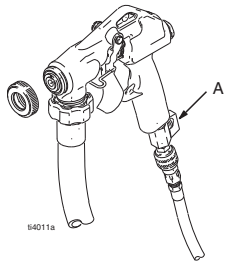
			
Generadores	**Longitudes de manguera**		**PRECAUCIÓN**
• 7500 W (7,5 KW) como mínimo.	• El sistema incluye un juego de mangueras doble que consiste en una manguera de material de 25 mm D.I. x 7,6 m (1 pulg. ID x 25 ft) y una manguera de aire de 3/8 pulg. D.I. • Si desea una manguera de mayor longitud, conecte secciones de mangueras hasta un máximo de 100 ft.	• El tipo de material que está pulverizando determinará la longitud máxima de manguera que puede utilizar. Si no consigue un chorro de pulverización o una cobertura satisfactorios, pruebe a utilizar una manguera más corta.	¡Los racores de la manguera de aire pueden calentarse! Antes de retirar la manguera de aire, espere 5 minutos hasta que el pulverizador se enfríe.
Generatori	**Lunghezze del flessibile**		**AVVERTENZA**
• 7.500 W (7,5 KW) minimo	• Il sistema è dotato di un gruppo del flessibile doppio, che consiste di un flessibile del materiale con DI 1" x 7,5 m un flessibile aria di con DI 3/8". • Se si desiderano flessibili più lunghi, collegare tra di loro le sezioni del flessibile addizionali fino a un massimo di 100 piedi.	• Il tipo di materiale che si sta spruzzando determinerà la lunghezza massima del flessibile che si può utilizzare. Se non si è raggiunto un ventaglio o una copertura di spruzzatura soddisfacente, si provi a utilizzare un flessibile di lunghezza più ridotta.	Il raccordo del flessibile aria sullo spruzzatore può riscaldarsi. Far raffreddare lo spruzzatore per 5 minuti prima di rimuovere il flessibile aria.
Geradores	**Comprimentos do tubo flexível**		**CUIDADO**
• 7 500 W (7,5 KW) no mínimo	• O sistema é fornecido com um conjunto de tubo flexível duplo, que é composto por um tubo flexível de entrada de material de 1 pol., ID x 25 pés (25 mm x 7,6 m) e um tubo flexível do ar ID de 3/8 pol.. • Caso pretenda tubos flexíveis mais extensos, ligue em conjunto secções adicionais de tubos flexíveis, até um máximo de 100 pés.	• O tipo de material que estiver a aplicar irá determinar o comprimento máximo do tubo flexível que pode utilizar. Se não conseguir atingir um padrão ou cobertura de pulverização satisfatórios, tente utilizar um tubo flexível de menor comprimento.	Os acessórios dos tubos flexíveis do ar do equipamento podem aquecer! Deixe o equipamento arrefecer durante 5 minutos antes de retirar o tubo flexível do ar.
Generatoren	**Schlauchlängen**		**VORSICHT**
• 7500 W (7,5 KW) Minimum	• Das System wird mit einem 7,6 m langen Zwillingsschlauch geliefert. Er besteht aus einem Materialschlauch mit 25 mm und einen Druckluftschlauch mit 3/8" Innendurchmesser. • Für zusätzliche Schlauchlängen können weitere Zwischenschläuche bis zu einer Gesamtlänge von 30 m angeschlossen werden.	• Die maximale Schlauchlänge hängt vom verspritzten Material ab. Wenn kein zufriedenstellendes Sprühmuster oder keine ausreichender Materialauftrag erzielt werden kann, kürzere Schlauchlängen verwenden.	Luftanschlussstücke am Spritzgerät können heiß werden! Spritzgerät vor dem Abziehen des Schlauchs mindestens 5 Minuten abkühlen lassen.

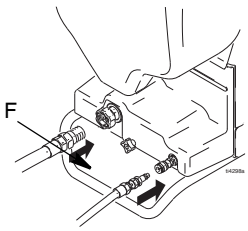
Puesta en marcha / Configurazione / Instalação / Einrichtung

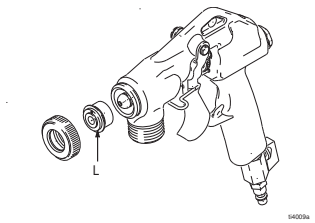
IMPORTANTE / IMPORTANTE / IMPORTANTE / WICHTIG			
Español	**Italiano**	**Português**	**Deutsch**
• No permita que el material se seque en el interior de la bomba, las mangueras, la pistola o el sistema de pulverización.	• Non far seccare il materiale all'interno della pompa, dei flessibili, della pistola o del sistema di spruzzatura.	• Não deixe que o material seque dentro da bomba, dos tubos flexíveis, da pistola ou do sistema de pulverização.	• Material nicht in Pumpe, Schläuchen, Pistole oder Spritzgerät trocknen lassen.

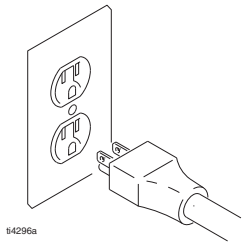
⚠ ADVERTENCIA / PERICOLO / ADVERTÊNCIA / WARNUNG

Lea las advertencias, página 7.
Leggere le avvertenze, pagina 9.
Leia as advertências, página 11.
Die Warnhinweise auf Seite 13 lesen.



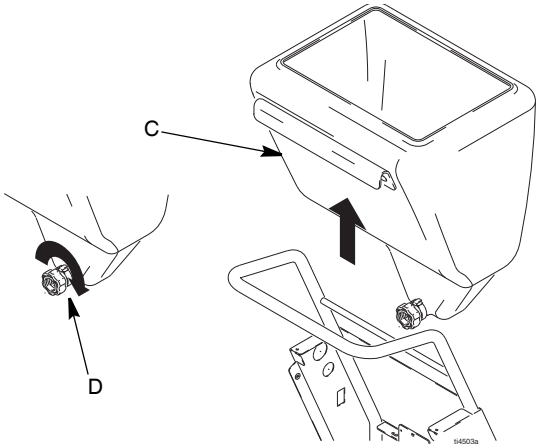


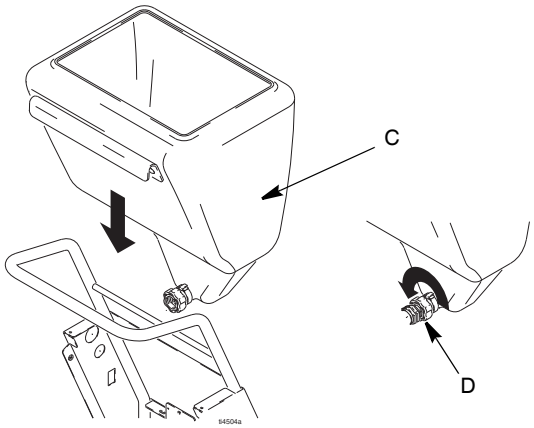




1 Conecte un extremo de la manguera de aire al racor de conexión rápida de la salida de aire del pulverizador y al racor de conexión rápida de la entrada de aire de la pistola.	2 Conecte un extremo de la manguera de material a la salida de material (F) y el otro extremo a la entrada de material de la pistola. Apriete firmemente las conexiones.	3 Instale la boquilla de pulverización (L). Vea el cuadro de selección, página 31. Si dispara el gatillo mientras instala las boquillas se facilitará el montaje.	4 Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente correctamente conectada a tierra.
1 Collegare un'estremità del flessibile aria al collegamento rapido dell'uscita dell'aria dello spruzzatore e a quello dell'ingresso dell'aria della pistola.	2 Collegare un'estremità del flessibile del materiale all'uscita del materiale (F) e all'altra estremità dell'ingresso del materiale della pistola. Serrare fermamente i collegamenti.	3 Installare l'ugello di spruzzatura (L). Vedere la tabella di selezione, pagina 31. L'azionamento del grilletto durante l'installazione degli ugelli facilita l'assemblaggio.	4 Inserire il cavo di alimentazione su un'uscita correttamente collegata a terra.
1 Ligue uma ponta do tubo flexível do ar ao engate rápido da saída de ar do equipamento e da entrada de ar da pistola.	2 Ligue uma ponta do tubo flexível de material à saída de material (F) e a outra ponta à entrada de material da pistola. Aperte bem as ligações.	3 Instale o bico (L). Consulte a tabela de selecção, página 31. Puxar o gatilho ao instalar os bicos facilita a montagem.	4 Ligue o cabo de alimentação a uma tomada eléctrica devidamente ligada à terra.
1 Eine Seite des Druckluftschlauchs an die Luftauslass-Schlauchkupplung des Spritzgeräts anschließen, die andere an die Schlauchkupplung der Pistole.	2 Eine Seite des Materialschlauchs an den Materialauslass (F) anschließen, die andere Seite an den Materialeinlass der Pistole. Anschlüsse fest anziehen.	3 Düsen (L) installieren. Siehe Auswahltabelle, Seite 31. Betätigen des Auslösers erleichtert die Montage der Düse.	4 Netzkabel in eine Steckdose mit Schutzerde einstecken.

Desmontaje e instalación de la tolva / Rimozione e installazione del serbatoio / Remoção e instalação do recipiente / Abnehmen und Installieren des Trichters





Retirada de la tolva (C)

1 Para retirar la tolva (C), afloje el racor (D). Los racores se aprietan a mano y no requieren herramientas para aflojarlos.

2 Levante la tolva (C) sacándola de la unidad.

Instalación de la tolva (C)

1 Coloque el drenaje de la tolva sobre el racor tanto como pueda, asegurándose de que la etiqueta de identificación esté dirigida hacia afuera.

2 Apriete a mano el racor (D).

Rimozione del serbatoio (C)

1 Per rimuovere il serbatoio (C), allentare il raccordo (D). I raccordi sono serrati a mano e non richiedono strumenti per essere allentati.

2 Sollevare il serbatoio (C), fuori dall'unità.

Installazione del serbatoio (C)

1 Posizionare il drenaggio del serbatoio sopra il raccordo fin dove arriva, accertandosi che l'etichetta identificativa sia rivolta verso l'esterno.

2 Raccordo serrato a mano (D).

Remoção do recipiente (C)

1 Para remover o recipiente (C), desaperte o acessório (D). Os acessórios são apertados à mão, não devendo ser necessárias ferramentas para os desapertar.

2 Erga o recipiente (C), retirando-o da unidade.

Instalação do recipiente (C)

1 Posicione o bujão do recipiente por cima do encaixe até à máxima extensão, certificando-se de que a etiqueta de identificação fica voltada para o exterior.

2 Aperte o acessório à mão (D).

Abnehmen des Trichters (C)

1 Zum Abnehmen des Trichters (C) Trichteranschluss (D) lösen. Der Trichteranschluss wird nur handfest angezogen und sollte ohne Werkzeuge zu lösen sein.

2 Trichter (C) gerade nach oben vom Gerät abheben.

Installieren des Trichters (C)

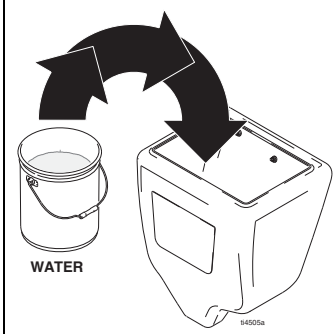
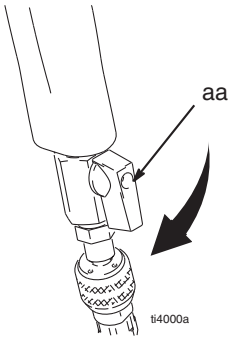
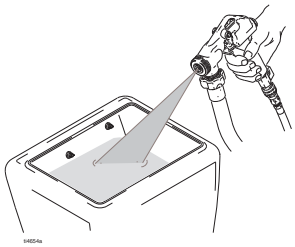
1 Trichter so weit wie möglich nach unten über den Anschluss ausrichten. Dabei beachten, dass der ID-Aufkleber nach außen zeigt.

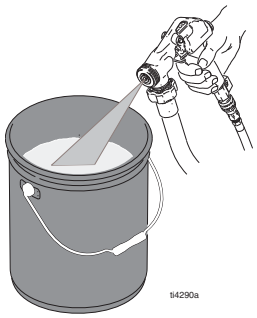
2 Anschluss von Hand festziehen (D).

Mojar la manguera / Come bagnare il flessibile / Molhagem do tubo flexível / Anfeuchten des Schlauchs

⚠ ADVERTENCIA / PERICOLO / ADVERTÊNCIA / WARNUNG

Lea las advertencias, página 7.
Leggere le avvertenze, pagina 9.
Leia as advertências, página 11.
Die Warnhinweise auf Seite 13 lesen.

			
Moje el interior de la manguera antes de cada uso para lavar los sedimentos y evitar que el material obstruya la manguera.	1 Vierta un (1) galón (3,8 litros) de agua limpia en la tolva.	2 Abra la válvula neumática de la pistola (aa). Siga las instrucciones de Cebado del sistema, en la página 17.	3 Encienda el pulverizador (A). Dirija la pistola (M) hacia la tolva (C) y dispárela para hacer circular el agua durante unos minutos para mojar el interior de la manguera de material.
Bagnare l'interno del flessibile prima di ciascun utilizzo per far fluire fuori i sedimenti e per evitare che il materiale con texture riempia il flessibile.	1 Versare 3,8 litri (un gallone) di acqua pulita nel serbatoio.	2 Aprire la valvola aria della pistola (aa) Seguire l'adescamento del sistema, pagina 17.	3 Accendere lo spruzzatore (A). Puntare la pistola (M) nel serbatoio (C) e azionare la pistola per far circolare l'acqua per pochi minuti per bagnare l'interno del flessibile del materiale.
Molhe o interior do tubo flexível antes de cada utilização, para descarregar sedimentos e evitar que o material de textura entupa o tubo flexível.	1 Coloque um (1) galão (3,8 litros) de água limpa no recipiente.	2 Abra a válvula de ar da pistola (aa). Consulte "Ferragem do Sistema", página 17.	3 Coloque o equipamento na posição de ligado (ON) (A). Aponte a pistola (M) para o recipiente (C) e dispare para circular água durante alguns minutos e molhar o interior do tubo flexível do material.
Vor Gebrauch den Schlauch von innen anfeuchten, um Ablagerungen auszuspülen und zu verhindern, dass sich Strukturmaterial im Schlauch absetzt.	1 Trichter mit 4 Liter (oder 1 US-Gallone) sauberem Wasser füllen.	2 Pistolenluftventil (aa) öffnen. System entlüften, Seite 17.	3 Spritzgerät einschalten (A). Mit der Pistole (M) in den Trichter (C) zielen und den Auslöser der Pistole betätigen, um das Wasser für einige Minuten im Kreis laufen zu lassen und den Schlauch anzufeuchten.



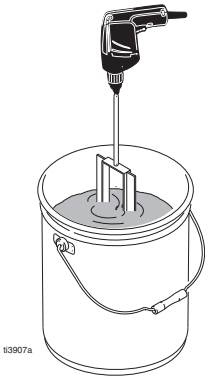
WASTE

4 Dispare la pistola en un recipiente de desecho hasta que la tolva no contenga agua y se haya eliminado todo el agua de la manguera y el sistema de la bomba.	
4 Azionare la pistola nel secchio per rifiuti finché il serbatoio non contiene più acqua e tutta l'acqua non sia rimossa dal sistema della pompa e dal flessibile.	
4 Dispare para um balde vazio até que o recipiente fique sem água e toda a água seja retirada do tubo flexível e do sistema da bomba.	
4 Spritzpistole in einen Abfalleimer auslösen, bis alles Wasser aus Trichter, Schlauch und Pumpensystem entfernt ist.	

Mezclado del material / Miscelazione di materiale / Mistura do material / Material anmischen

⚠ ADVERTENCIA / PERICOLO / ADVERTÊNCIA / WARNUNG

Lea las advertencias, página 7.
Leggere le avvertenze, pagina 9.
Leia as advertências, página 11.
Die Warnhinweise auf Seite 13 lesen.

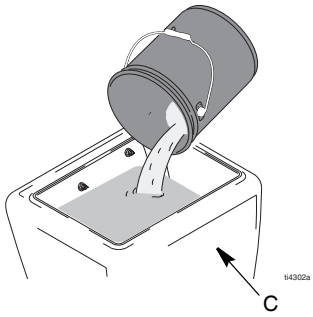
		WATER	
NOTA: Para conseguir el rendimiento óptimo, diluya el material tal como se describe en los pasos 3-5. • Si desea utilizar materiales más espesos, pruebe primero el funcionamiento de la bomba, y después realice una pulverización de prueba.	• **Utilice únicamente materiales base agua.**	1 Mezcle el material en un recipiente aparte. Para conseguir los mejores resultados, no utilice bolsas a medio llenar.	2 Agite hasta conseguir una consistencia uniforme y sin grumos.
NOTA: per ottenere prestazioni ottimali, diluire il materiale come descritto nei punti 3-5. • Se si desiderano materiali più spessi, provare prima le prestazioni di pompaggio. Quindi spruzzare un ventaglio di prova.	• **Utilizzare solo materiali a base acquosa.**	1 Mescolare il materiale in un contenitore a parte. Per ottenere risultati ottimali, non utilizzare sacchi parziali.	2 Agitare per una consistenza costante e senza grumi.
NOTA: para um desempenho óptimo, material pouco consistente como descrito nos passos 3-5. • Se deseja utilizar materiais mais consistentes, teste o desempenho da bomba em primeiro lugar. Depois, pulverize um padrão de teste.	• **Utilize apenas materiais à base de água.**	1 Misture o material num recipiente em separado. Para obter os melhores resultados, não utilize sacos que não estejam cheios.	2 Agite até obter uma consistência suave, sem grumos.
ANMERKUNG: Für optimale Ergebnisse Material verdünnen wie in den Schritten 3-5 beschrieben. • Wenn ein dickflüssigeres Material gewünscht ist, zuerst die Pumpenleistung überprüfen, dann ein Testmuster spritzen.	• **Nur wasserbasierte Materialien verwenden.**	1 Material in einem getrennten Behälter anmischen. Für optimale Ergebnisse kein Teilgebinde verwenden.	2 Zu einer geschmeidigen, klumpenfreien Masse verrühren.

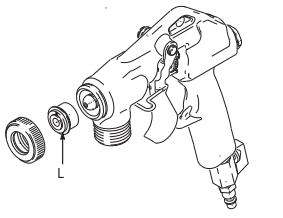
3 Para conseguir una densidad uniforme entre los diferentes lotes, después de que el material esté bien mezclado, coloque suavemente la bola del extremo del indicador de espesor sobre la superficie de la mezcla.	NOTA: Para que el ensayo sea preciso, asegúrese de que el indicador esté seco y limpio cada vez que lo utiliza.	
3 Per ottenere una densità costante tra lotti, dopo che il materiale con texture è stato ben miscelato, mettere con delicatezza l'estremità della sfera del manometro dello spessore del materiale sulla superficie della miscela.	NOTA: per una prova accurata, accertarsi che il manometro sia completamente asciutto e pulito ogni volta che viene utilizzato.	
3 Para conseguir uma densidade consistente entre as cargas, após o material de textura ter sido completamente misturado, coloque suavemente a ponta da esfera do manómetro de consistência do material na superfície da mistura.	NOTA: para um teste preciso, certifique-se de que o manómetro está completamente seco e de que é limpo de cada vez que é utilizado.	
3 Um bei allen Chargen eine gleichbleibende Dichte sicherzustellen, nach dem gründlichen Mischen des Strukturmaterials die Materialstärkelehre sanft auf die Oberfläche des Gemischs aufsetzen.	ANMERKUNG: Für eine genaue Messung muss die Lehre vor jeder Messung völlig trocken und sauber sein.	

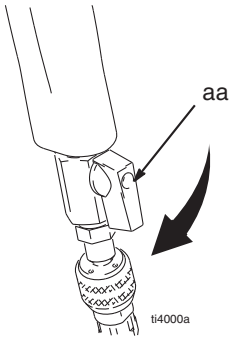
Puesta en marcha / Avviamento / Arranque / Inbetriebnahme

⚠ ADVERTENCIA / PERICOLO / ADVERTÊNCIA / WARNUNG

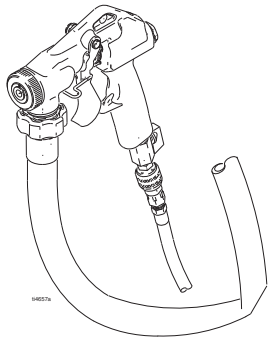
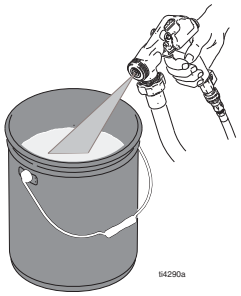
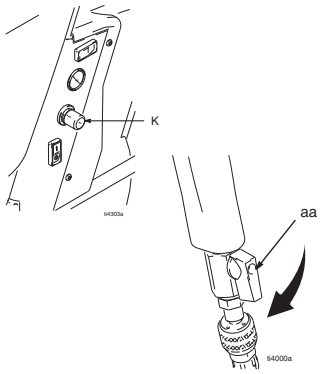
Lea las advertencias, página 7.
Leggere le avvertenze, pagina 9.
Leia as advertências, página 11.
Die Warnhinweise auf Seite 13 lesen.







			PRECAUCIÓN
1 Llene la tolva (C) con el material de textura preparado.	2 Instale la boquilla. Consulte el Cuadro de selección de boquillas, en la página 31.	3 Abra la válvula neumática de la pistola (aa).	Para evitar que el material obstruya la aguja, no permita que salga material de la pistola cuando la válvula neumática (aa) esté cerrada durante un período prolongado de tiempo. Si el material entra en la aguja o en los conductos de aire de la pistola, lávelo inmediatamente con agua.
			AVVERTENZA
1 Riempire il serbatoio (C) con materiale con texture preparato.	2 Installare l'ugello. Vedere la tabella di selezione dell'ugello, pagina 31.	3 Aprire la valvola aria della pistola (aa).	Onde evitare che il materiale si comprima nell'ago, non far uscire il materiale dalla pistola quando la valvola aria (aa) è chiusa per un periodo di tempo sostenuto. Se il materiale entra nei passaggi dell'aria della pistola o dell'ago, lavare immediatamente con acqua.
			CUIDADO
1 Encha o recipiente (C) com o material de textura preparado.	2 Instale o bico. Consulte a tabela de selecção do bico, na página 31.	3 Abra a válvula de ar da pistola (aa).	Para evitar a acumulação de material na agulha, não deixe que o material saia da pistola quando a válvula de ar (aa) se encontra fechada por um período de tempo considerável. Se o material entrar na agulha ou nas passagens de ar da pistola, lave imediatamente com água.
			VORSICHT
1 Trichter (C) Trichter mit dem angesetzten Strukturmaterial füllen.	2 Düse installieren. Siehe Düsenauswahltabelle, Seite 31.	3 Pistolenluftventil (aa) öffnen.	Um Materialaustritt an der Nadel zu verhindern, Material nicht über längere Zeit bei geschlossenem Luftventil (aa) aus der Pistole laufen lassen. Wenn Material in Nadel- oder Luftkanäle der Pistole gelangt, sofort mit Wasser ausspülen.

			
4 Inspeccione la manguera de material de 25 ft. en busca de retorceduras que podrían restringir el flujo de fluido. 5 Siga las instrucciones de Cebado del sistema, página 17.	6 Dispare la pistola en un cubo. Cuando aparezca material de textura en la boquilla, mueva la pistolas hasta la tolva y hágala circular hasta que salga una corriente sólida de material de textura.	7 Para conseguir los ajustes correctos del chorro de pulverización y de la pistola y la bomba, consulte las instrucciones de Ajuste del sistema, página 32.	8 Ajuste el caudal de fluido (K) y/o la válvula neumática de la pistola (aa) para conseguir los resultados deseados.
4 Ispezionare il flessibile del materiale da 25 piedi per eventuali piegature che potrebbero restringere il flusso del fluido. 5 Seguire l'adescamento del sistema, pagina 17.	6 Attivare la pistola in un secchio. Quando il materiale con texture appare nell'ugello, spostare la pistola sul serbatoio e far ricircolare finché non si verifica un flusso solido di materiale con texture.	7 Per le regolazioni di pistola e pompa e un corretto ventaglio di spruzzatura, vedere la regolazione del sistema, pagina 32.	8 Regolare il flusso del fluido (K) e/o la valvola aria della pistola (aa) per ottenere i risultati desiderati.
4 Verifique 25 pés de tubo flexível de material, relativamente a nós que possam obstruir o fluxo de líquido. 5 Consulte "Ferragem do Sistema", página 17.	6 Dispare para um balde. Quando o material de textura surgir no bico, coloque a pistola no recipiente e faça circular até obter um fluxo sólido de material de textura.	7 Para um padrão de pulverização adequado e afinações da bomba e da pistola, consulte a secção de afinação do sistema, página 32.	8 Ajuste o fluxo de produto (K) e/ou a válvula de ar da pistola (aa) para obter os resultados esperados.
4 Den 7,6 m langen Materialschlauch auf Knickstellen kontrollieren, die den Materialdurchfluss behindern könnten. 5 System entlüften, Seite 17.	6 Spritzpistole in einen Eimer auslösen. Wenn an der Düse Strukturmaterial erscheint, Pistole auf den Trichter halten und Material im Kreis laufen lassen, bis nur noch Strukturmaterial austritt.	7 Zu Sprühmustern und der Einstellung von Pumpe und Pistole siehe Systemeinstellungen, Seite 32.	8 Materialdurchfluss (K) und/oder Pistolenluftventil (aa) verstellen, um das gewünschte Ergebnis zu erhalten.

Técnicas de pulverización / Tecniche di spruzzatura / Técnicas de aplicação / Spritztechniken

Selección de boquillas / Selezione dell'ugello / Selecção do bico / Düsenauswahl

Español			Italiano		
Aplicación	**Boquilla N° [2]**	**Volumen de aire[1]**	**Applicazione**	**Ugello N. [2]**	**Volume aria[1]**
Niebla	3-4 mm	alto	Nebbia	3-4 mm	alto
Simulación acústica	4 mm	medio a alto	Acustica simulata	4 mm	da medio ad alto
	6 mm			6 mm	
	8-10 mm			8-10 mm	
Monda de naranja	3-4 mm 4-8 mm	medio a alto	Buccia d'arancia	3-4 mm 4-8 mm	da medio ad alto
Revestimiento por salpicado	6-8 mm 6-10 mm	bajo - medio	Rivestimento Splatter	6-8 mm 6-10 mm	basso - medio
Caída	8-12 mm	bajo	Spinta giù	8-12 mm	ridotto
Elastomérico de textura	8-12 mm	alto**	Elastomeri Texture	8-12 mm	alto**
Plásticos	8-10 mm	alto**	Plastica	8-10 mm	alto**
EIFS	8-12 mm	alto**	EIFS	8-12 mm	alto**
Escayola	10-12 mm	alto**	Stucco	10-12 mm	alto**

Português			Deutsch		
Aplicação	**Bico N.º [2]**	**Volume de ar[1]**	**Anwendung**	**Düse Nr. [2]**	**Luftvolumen[1]**
Névoa	3-4 mm	alto	Nebel	3-4 mm	hoch
Acústica simulada	4 mm	médio a alto	Schalldämmung	4 mm	mittel bis hoch
	6 mm			6 mm	
	8-10 mm			8-10 mm	
Casca de laranja	3-4 mm 4-8 mm	médio a alto	Orangenhaut	3-4 mm 4-8 mm	mittel bis hoch
Revestimento salpicado	6-8 mm 6-10 mm	baixo - médio	Spritzbewurf	6-8 mm 6-10 mm	gering - mittel
Abater down	8-12 mm	baixo	Grundierung	8-12 mm	gering
Textura Elastomérica	8-12 mm	alto**	Struktur-Elastomere	8-12 mm	hoch**
Plásticos	8-10 mm	alto**	Kunststoffe	8-10 mm	hoch**
EIFS	8-12 mm	alto**	EIFS	8-12 mm	hoch**
Betume	10-12 mm	alto**	Putz	10-12 mm	hoch**

[1] Controle el volumen de aire con la válvula de caudal de aire de la pistola (31).

[1] Controllare il volume dell'aria con la valvola del flusso dell'aria della pistola (31).

[1] Controle o volume do ar com a válvula de fluxo do ar da pistola (31).

[1] Luftvolumen mit Pistolenluftdurchflussventil (31) regeln.

[2] Per un maggiore volume del materiale, provare un ugello dall'orifizio più ampio.

[2] Para conseguir mayor volumen de material, pruebe una boquilla más grande.

[2] Para maior volume do material, experimente um bico com uma abertura maior.

[2] Für ein größeres Volumen Spitze mit größerer Öffnung ausprobieren.

Algunos materiales podrían necesitar la adición de aire externo para mejorar el índice de producción. Utilice el kit de conexión de aire externo 287328.

Alcuni materiali possono richiedere l'aggiunta di aria esterna per migliorare la produttività. Utilizzare il kit di collegamento aria esterna 287328.

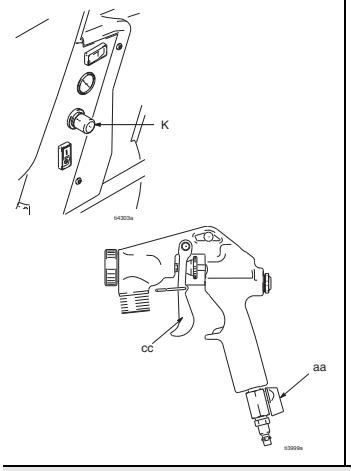
Alguns materiais podem precisar da adição de ar externo com vista ao melhoramento da produtividade. Utilize o kit de ligação de ar externo auxiliar 287328.

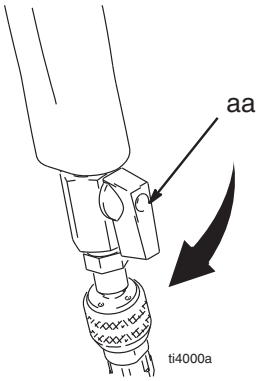
Für einige Materialien kann zusätzliche Druckluft erforderlich sein, um die Produktionsrate zu verbessern. Externen Hilfsluftanschluss-satz 287328 verwenden.

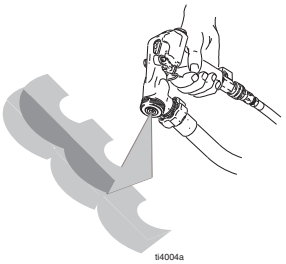
Ajustes del sistema / Regolazione del sistema / Regulação do sistema / Systemeinstellungen

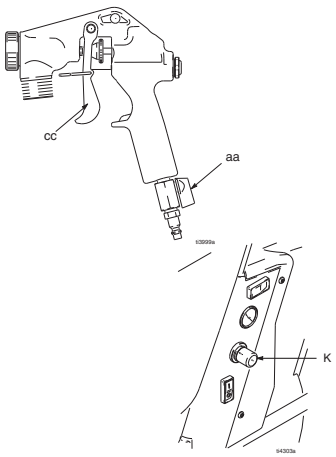
⚠ ADVERTENCIA / PERICOLO / ADVERTÊNCIA / WARNUNG

Lea las advertencias, página 7.
Leggere le avvertenze, pagina 9.
Leia as advertências, página 11.
Die Warnhinweise auf Seite 13 lesen.

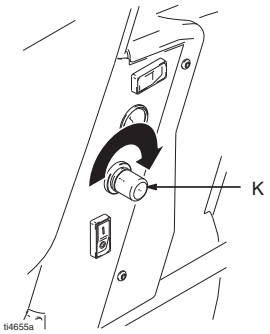
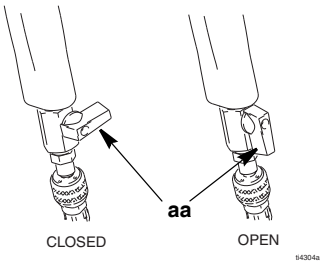


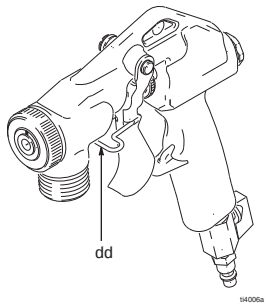






El caudal de fluido se controla con el mando del regulador del caudal de fluido (K) y se visualiza en el manómetro. El flujo de aire de la pistola está regulado utilizando la válvula neumática (aa) situada en la empuñadura de la pistola.	1 Abra la válvula neumática (aa).	2 Realice una pulverización de prueba en un cartón. Mantenga la pistola a una distancia de 457 a 762 mm (18 a 30 pulg.) de la pistola. Utilice esta distancia de pulverización para la mayoría de las aplicaciones. Superponga cada pasada un 50% utilizando un movimiento circular.	3 Ajuste la válvula neumática (aa) y/o el regulador del flujo de fluido (K) en el pulverizador para conseguir el chorro de pulverización deseado.
Il flusso del fluido è controllato con la manopola del regolatore del flusso (K) ed è visualizzato sul manometro. Il flusso d'aria della pistola viene regolato mediante la valvola aria (aa) posizionata sull'impugnatura della pistola.	1 Aprire la valvola aria (aa).	2 Verificare il ventaglio di spruzzatura su un cartone. Tenere la pistola a 457-762 mm (18-30") dalla superficie. Utilizzare questa distanza di spruzzatura per molte applicazioni. Sovrapporre ciascun getto del 50% in un movimento circolare.	3 Regolare la valvola aria della pistola (aa) e/o il regolatore del flusso del fluido (K) sullo spruzzatore per ottenere il ventaglio di spruzzatura desiderato.
O fluxo de produto é controlado pelo botão regulador (K) e é indicado no manómetro. O fluxo de ar da pistola é regulado através da válvula de ar (aa) localizada no punho da pistola.	1 Abra a válvula de ar (aa).	2 Teste o padrão de pulverização num cartão. Mantenha a pistola entre 18 a 30 pol. (457 a 762 mm) da superfície. Utilize esta distância de pulverização para a maior parte das aplicações. Sobreponha cada pulverização 50%, num movimento circular.	3 Regule a válvula de ar (aa) e/ou o regulador do fluxo de produto (K) no equipamento, para obter o padrão de pulverização adequado.
Der Materialdurchfluss wird mit dem Materialdurchflussregler (K) eingestellt und am Instrument angezeigt. Der Pistolenluftstrom wird mit dem Luftventil (aa) am Pistolegriff eingestellt.	1 Pistolenluftventil (aa) öffnen.	2 Probeweise in Sprühmuster auf ein Stück Karton sprühen. Pistole in einem Abstand von 45 bis 75 cm zur Oberfläche halten. Diese Arbeitsabstand gilt für die meisten Anwendungen. Die einzelnen Striche in einer kreisförmigen Bewegung und mit einer Überlappung von 50% auftragen.	3 Luftventil (aa) und/oder Materialdurchflussregler (K) am Spritzgerät einstellen, um das gewünschte Sprühmuster zu erhalten.

			
		Ajuste del caudal de material	**Ajuste del caudal de aire**
4 Para seleccionar la boquilla correcta para su aplicación, considere el tamaño del aglomerado del material y la tosquedad del chorro de pulverización. Recuerde que cuánto mayor sea la boquilla, mayor será el chorro. Vea la **Selección de boquillas**, página 31.	Verifique a menudo la consistencia del material. El material puede espesarse si se asienta y reducir la velocidad de producción, o afectar el chorro de pulverización. Diluya con agua según sea necesario para mantener la consistencia adecuada.	El caudal de material deba ajustarse en el pulverizador utilizando el mando del Regulador de caudal de fluido (K).	• Para reducir el caudal de aire, mueva al válvula neumática (aa) hacia la posición cerrada. • Para aumentar el caudal de aire, mueva al válvula neumática (aa) hacia la posición abierta.
		Regolazione del flusso del materiale	**Regolazione del flusso aria**
4 Per selezionare l'ugello adatto alle applicazioni, si considerino le dimensioni dell'aggregato nel materiale e la grossolanità del ventaglio di spruzzatura. Si ricordi che, più grande è l'ugello, più ampio sarà il ventaglio. Vedere la **tabella di selezione dell'ugello**, pagina 31.	Controllare spesso l'uniformità del materiale. Il materiale si può ispessire quando si deposita e rallentare la produzione o influire sul ventaglio di spruzzatura. Diluire con acqua come necessario per mantenere l'uniformità adeguata.	Il flusso di materiale deve essere regolato sullo spruzzatore utilizzando la manopola del regolatore del flusso del fluido (K).	• Per diminuire il flusso di aria, spostare la valvola aria (aa) verso la posizione di chiusura. • Per aumentare il flusso di aria, spostare la valvola di flusso aria (aa) verso la posizione di apertura.
		Regulação do fluxo de produto	**Regulação do fluxo de ar**
4 Para seleccionar o bico correcto para as suas aplicações, avalie a dimensão do agregado do material e a densidade do padrão de pulverização. Lembre-se de que quanto maior for o bico, maior será o padrão. Consulte **Selecção do bico**, página 31.	Verifique regularmente a consistência do material. O material pode engrossar à medida que assenta e diminuir a produção ou afectar o padrão de pulverização. Junte água para desengrossar, conforme necessário, para manter uma consistência adequada.	O fluxo de produto deve ser regulado no equipamento através do botão do regulador de fluxo de produto (K).	• Para diminuir o fluxo de ar, coloque a válvula do ar (aa) na posição de fechada. • Para aumentar o fluxo de ar, coloque a válvula do fluxo de ar (aa) na posição de aberta.
		Materialflusseinstellung	**Luftstromeinstellung**
5 Für die Auswahl der richtigen Düse für eine gegebene Anwendung ist die Korngröße des Material sowie die Feinheit des Sprühmusters zu berücksichtigen. Je größer die Düse ist, umso größer das Muster. Siehe **Düsenauswahl**, Seite 31.	Materialbeschaffenheit häufiger kontrollieren. Das Material kann über die Zeit eindicken und die Produktion verlangsamen oder das Sprühmuster beeinflussen. Bei Bedarf mit Wasser verdünnen, um die richtige Konsistenz einzustellen.	Der Materialdurchfluss sollte am Sprühgerät mit dem Materialdurchflussregler (K) eingestellt werden.	• Um den Luftstrom zu verkleinern, Luftventil (aa) zur geschlossenen Position hin bewegen. • Um den Luftstrom zu vergrößern, Luftventil (aa) zur geöffneten Position hin bewegen.

		
Para evitar una oleada de material cuando se dispara el gatillo	**Para la pulverización en continuo**	
• Antes de disparar la pistola, permita que el sistema libere presión. • Cuando deje de pulverizar, oprima siempre el gatillo a fondo para permitir que el sistema genere presión.	• Enganche el seguro del gatillo (dd) para mantener abierto el gatillo y reducir la fatiga del operario.	
Come evitare il rigurgito di materiale sul grilletto della pistola	**Per una spruzzatura continua**	
• Consentire al sistema di rilasciare la pressione prima di attivare la pistola. • Quando si arresta la spruzzatura, premere sempre completamente il grilletto per consentire al sistema di accumulare la pressione.	• Inserire la sicura del grilletto (dd) per tenere il grilletto aperto e ridurre lo sforzo.	
Prevenção do aumento de material no gatilho da pistola	**Para aplicação contínua**	
• Deixe que o sistema liberte a pressão antes de carregar no gatilho da pistola. • Quando parar de pulverizar, solte sempre o gatilho totalmente, para permitir que o sistema ganhe pressão.	• Aplique o fecho do gatilho (dd) para manter este último aberto e reduzir o cansaço.	
Materialaufbau am Pistolenauslöser vorbeugen	**Dauerstellung für Spritzen**	
• System vor dem Auslösen der Pistole etwas Druck abbauen lassen. • Nach Beendigung des Spritzvorgangs immer den Auslöser ganz gedrückt halten, damit das System Druck aufbauen kann.	• Auslöserverriegelung (dd) eindrücken, um den Auslöser in der geöffneten Position festzustellen und Ermüdung vorzubeugen.	

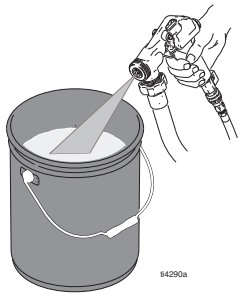
Parada y limpieza / Spegnimento e pulizia / Desactivação e limpeza / Abschalten und Reinigen

PRECAUCIÓN / AVVERTENZA / CUIDADO / VORSICHT

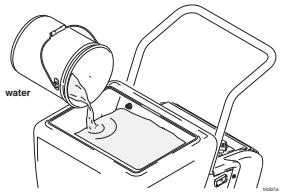
Español	Italiano	Português	Deutsch
• Antes de desmontar la manguera de material **libere la presión** siguiendo el procedimiento de la página 19 y retire el material de la manguera.	• Prima di rimuovere il flessibile del materiale **rilasciare la pressione** seguendo la procedura a pagina 19 e rimuovere il materiale dal flessibile.	• Antes de retirar o tubo flexível do material, **alivie a pressão** seguindo os procedimentos da página 19 e retire o material do tubo flexível.	• Vor Abnehmen des Materialschlauchs **Druck entlasten** wie auf Seite 19 beschrieben und Material aus Schlauch entfernen.
• Para mantener el pulverizador en buenas condiciones, límpiela siempre minuciosamente y prepárela para el almacenamiento.	• Per tenere lo spruzzatore in buone condizioni operative, pulirlo sempre accuratamente e prepararlo adeguatamente per l'immagazzinamento.	• Para manter o equipamento em boas condições de funcionamento, limpe-o sempre completamente e prepare-o devidamente antes de o arrumar.	• Um das Spritzgerät in einem guten Betriebszustand zu halten, immer gründlich reinigen und richtig für die Standzeiten vorbereiten.
• Si el agua se congela en el pulverizador, éste podría sufrir daños. En las temporadas frías, guarde el pulverizador en un lugar donde no pueda congelarse.	• Se l'acqua si congela nello spruzzatore, si potrebbero verificare dei danni. In condizioni di bassa temperatura, immagazzinare lo spruzzatore laddove non congeli.	• Se a água congelar no equipamento, pode danificá-lo. Estando o tempo frio, arrume o equipamento em local que não congele.	• Gefrierendes Wasser kann zu Schäden im Spritzgerät führen. Bei kaltem Wetter Spritzgerät an einem frostgeschützten Ort aufbewahren.
• Incline el pulverizador 45° hacia adelante para permitir que el material (agua) salga por la entrada de la bomba.	• Inclinare lo spruzzatore in avanti di 45° per consentire al materiale (acqua) di fluire fuori dall'ingresso della pompa.	• Incline o equipamento para a frente 45º, para permitir que o material (água) saia da entrada da bomba.	• Spritzgerät 45° nach vorne neigen, damit Material (Wasser) aus dem Pumpeneinlass fließen kann.
• ¡El racor de la manguera de aire puede calentarse! Antes de retirar la manguera de aire, espere 5 minutos hasta que el pulverizador se enfríe.	• Il raccordo del flessibile aria sullo spruzzatore può riscaldarsi. Far raffreddare lo spruzzatore per 5 minuti prima di rimuovere il flessibile aria.	• O acessório do tubo flexível do ar do equipamento pode aquecer! Deixe o equipamento arrefecer durante 5 minutos antes de retirar o tubo flexível do ar.	• Der Luftschlauchanschluss am Spritzgerät kann heiß werden! Spritzgerät vor dem Abziehen des Schlauchs mindestens 5 Minuten abkühlen lassen.

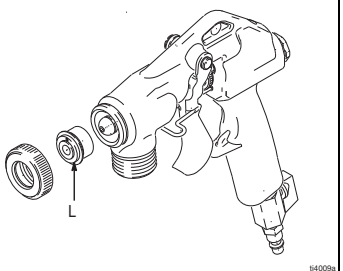
⚠ ADVERTENCIA / PERICOLO / ADVERTÊNCIA / WARNUNG

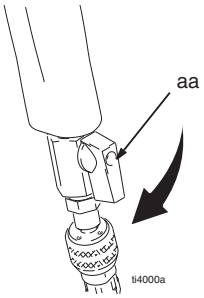
Lea las advertencias, página 7.
Leggere le avvertenze, pagina 9.
Leia as advertências, página 11.
Die Warnhinweise auf Seite 13 lesen.



WASTE







Cuando haya terminado de pulverizar:

1. Drene el material restante a un cubo hasta que la mayor parte del material de textura esté fuera de la tolva.
2. Llene la tolva con agua limpia.
3. Retire la boquilla (L) de la pistola y deje que el agua fluya por la pistola. Lave la pistola hasta que esté limpia.
4. Abra la válvula neumática de la pistola (aa), forzando el aire que pasa a través de la boquilla a limpiar cualquier residuo de material.

Quando si è finito di spruzzare:

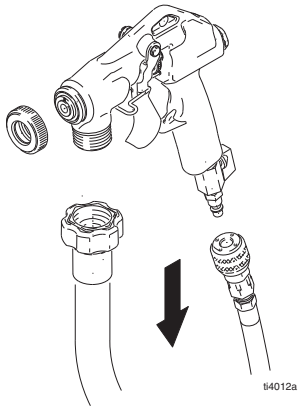
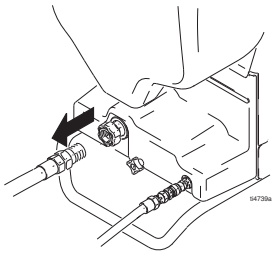
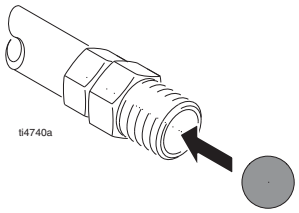
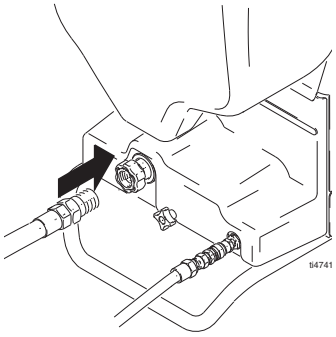
1. Drenare il materiale rimanente nel secchio finché gran parte del materiale non sia uscito dal serbatoio.
2. Riempire il serbatoio con acqua pulita.
3. Rimuovere l'ugello (L) dalla pistola e far defluire l'acqua attraverso e fuori dalla pistola. Lavare la pistola fin quando non è pulita.
4. Aprire la valvola aria della pistola (aa), forzando l'aria attraverso l'ugello per pulire tutto il materiale rimanente.

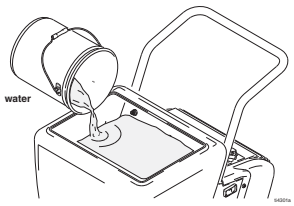
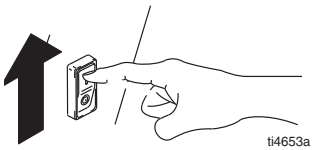
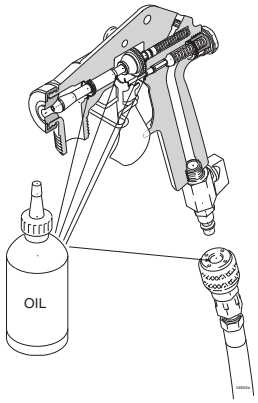
Sempre que terminar de pintar:

1. Retire o restante material para o balde até que a maior parte do material de textura saia do recipiente.
2. Encha o recipiente com água limpa.
3. Retire o bico (L) da pistola e deixe que a água saia desta. Continue até que a pistola fique limpa.
4. Abra a válvula de ar da pistola (aa), fazendo pressão com o ar no bico para retirar qualquer vestígio de material.

Nach Beendigung der Spritzarbeiten:

1. Restmaterial in einen Eimer entleeren, bis das meiste Strukturmaterial aus dem Trichter entfernt ist.
2. Trichter mit sauberem Wasser füllen.
3. Düse (L) von Pistole abnehmen und Wasser durch die Pistole ausfließen lassen. Pistole spülen, bis sie sauber ist.
4. Pistolenluftventil (aa) öffnen, um Luft durch die Düsenöffnung zu blasen und verbleibendes Material herauszutreiben.

 ti4012a	 ti4739a	 ti4740a	 ti4741
5 Desconecte la línea de aire y la manguera de material de la pistola.	6 Desconecte la manguera de material del pulverizador.	7 Introduzca la esponja en la manguera de material.	8 Vuelva a conectar la manguera de material al pulverizador.
5 Scollegare la linea aria e il flessibile del fluido dalla pistola.	6 Scollegare il flessibile del materiale dallo spruzzatore.	7 Inserire la sfera di spugna nel flessibile del materiale.	8 Ricollegare il flessibile del materiale allo spruzzatore.
5 Desligue a linha de indução de ar e o tubo flexível do material da pistola.	6 Desligue o tubo flexível do material do equipamento.	7 Insira a bola de esponja no tubo flexível do material.	8 Volte a ligar o tubo flexível do material ao equipamento.
5 Druckluft- und Material-schläuche von der Pistole abnehmen.	6 Materialschlauch vom Spritzgerät abziehen.	7 Schwammkugel in Material-schlauch einführen.	8 Materialschlauch wieder am Spritzgerät anschließen.

			
9 Vierta un par de galones de agua limpia en la tolva. 10 Coloque un extremo de la manguera de material en un cubo de desecho.	11 Encienda el interruptor principal del pulverizador (A). 12 Haga circular agua a través del pulverizador hasta que la bola salga de la manguera. 13 Desmonte y limpie la bola con agua limpia.	14 Termine de limpiar todos los componentes. Puede utilizar un cepillo suave para eliminar el material que se ha secado en la superficie. Asegúrese de mantener los conductos de aire de la aguja limpios y exentos de material. Limpie el interior de la pistola.	Para mejorar las condiciones de uso en el futuro, desmonte y limpie los componentes de la aguja y aplique unas gotas de aceite ligero: • conexión rápida de la manguera de aire • las conexiones de la manguera de material • aguja de cierre del aire (modelo 248091) • aguja de material *Vea el manual de la pistola (310616) para obtener instrucciones sobre el desmontaje/reparación de la aguja.*
9 Versare un paio di galloni di acqua pulita nel serbatoio. 10 Posizionare l'estremità del flessibile del materiale nel secchio dei rifiuti.	11 Accendere l'alimentazione principale dello spruzzatore (A). 12 Far circolare l'acqua attraverso lo spruzzatore fino a quando la sfera non esce dal flessibile. 13 Recuperare e pulire la sfera con acqua pulita.	14 Finire di pulire tutti i componenti. Una spazzola morbida può essere utilizzata per aiutare a rilasciare il materiale asciutto dalla superficie. Accertarsi di tenere i passaggi dell'aria nell'ago puliti e liberi da materiale. Pulire l'interno della pistola.	Per migliorare le condizioni di lavoro in utilizzi futuri, rimuovere e pulire i componenti dell'ago, applicando poche gocce di olio a bassa densità su: • connessione rapida del flessibile aria • connessioni del flessibile del materiale • ago di arresto dell'aria (modello 248091) • ago del materiale *Consultare il manuale della pistola (310616) per la rimozione/riparazione dell'ago.*
9 Encha o recipiente com um par de galões de água limpa. 10 Coloque a extremidade do tubo flexível do material no balde de resíduos.	11 Coloque o interruptor principal do equipamento (A) na posição de ligado (ON). 12 Faça circular a água pelo equipamento até que a bola saia pelo tubo flexível. 13 Apanhe a bola e limpe-a com água limpa.	14 Acabe de limpar todos os componentes. Pode ser utilizada uma escova macia para ajudar a libertar qualquer tipo de material seco da superfície. Certifique-se de que mantém as passagens de ar da agulha limpas e sem material. Limpe o interior da pistola.	Para melhorar as condições de funcionamento para utilização futura, retire e limpe os componentes da agulha e aplique algumas gotas de óleo leve em: • engate rápido do tubo flexível do ar • ligações do tubo flexível do material • agulha de passagem do ar (modelo 248091) • agulha do material *Consulte o manual da pistola (310616) para obter instruções relativamente à remoção/reparação da agulha.*
9 Einige Liter sauberes Wasser in den Trichter füllen. 10 Ende des Materialschlauchs in Abfalleimer legen.	11 Spritzgerät am Netzschalter (A) einschalten. 12 Wasser durch das Spritzgerät zirkulieren lassen, bis die Kugel wieder aus dem Schlauch kommt. 13 Schwammkugel aus dem Eimer holen und mit sauberem Wasser reinigen.	14 Alle Teile reinigen. Zum Lösen angetrockneter Materialrückstände kann eine weiche Bürste verwendet werden. Luftkanäle in der Nadel unbedingt reinigen und frei von Material halten. Pistole von innen reinigen.	Um den Zustand für den späteren Gebrauch zu verbessern, sollten Sie die Nadelbauteile ausbauen, reinigen und ein paar Tropfen Leichtöl auf folgende Stellen geben: • Luftschlauchkupplung • Materialschlauchanschlüsse • Luftabsperrnadel (Modell 248091) • Materialnadel *Informationen zum Ausbauen bzw. Reparieren der Nadel finden Sie in der Pistolen-Betriebsanleitung (310616).*

Mantenimiento / Manutenzione / Manutenção / Wartung

Español			Italiano		
Componente	Tarea	Frecuencia	Componente	Attività	Frequenza
Mangueras	Compruebe si hay desgaste y/o daños	A diario	Tubi	Controllare usura e/o danni	Quotidianamente
	Vacíe el agua del sistema	Después de cada uso		Drenare tutta l'acqua dal sistema	Dopo ogni utilizzo
Conexiones de las mangueras de aire y de material	Añada unas gotas de aceite ligero	Cada día, después de utilizar	Connessioni del flessibile aria e materiale	Aggiungere poche gocce di olio a bassa densità	Dopo ogni utilizzo quotidiano
Bomba RotoFlex HD	Lavar	A diario	Pompa RotoFlex HD	Lavaggio	Quotidianamente
	Conexiones roscadas – Inspeccione los desgastes			Connessioni con filettatura – ispezionare per usura	
		Si falla, reemplace la manguera de la bomba			Sostituire il flessibile della pompa in caso di guasto
Pistola	Limpiar	Después de cada uso	Pistola	Pulire	Dopo ogni utilizzo
	Añada unas gotas de aceite ligero a la aguja, debajo del gatillo	Después de cada uso		Aggiungere poche gocce di olio a bassa densità sull'ago sotto il grilletto	Dopo ogni utilizzo

Português			Deutsch		
Componente	Tarefa	Frequência	Teil	Aufgabe	Häufigkeit
Tubos flexíveis	Verifique relativamente a desgaste e/ou danos.	Diariamente	Schläuche	Auf Verschleiß und/oder Schäden prüfen	Täglich
	Drene toda a água do sistema.	Depois de cada utilização		Alles Wasser aus System ablassen	Nach jeder Verwendung
Ligações do tubo flexível do ar e do material	Acrescente umas gotas de óleo leve	No final de cada dia	Luft- und Materialschlauchanschlüsse	Mit einigen Tropfen dünnem Öl benetzen	Nach jeder Verwendung am Tagesende
Bomba HD RotoFlex	Descarga	Diariamente	Graco RotoFlex™ HD-Pumpe	Spülen	Täglich
	Verifique as roscas relativamente a desgaste.			Gewindeanschlüsse - Auf Verschleiß prüfen	
		Substitua o tubo flexível da bomba se este tiver problemas			Defekten Pumpenschlauch austauschen
Pistola	Limpar	Depois de cada utilização	Pistole	Reinigen	Nach jeder Verwendung
	Coloque algumas gotas de óleo leve na agulha, por debaixo do gatilho	Depois de cada utilização		Nadel unter Auslöser mit einigen Tropfen dünnem Öl benetzen	Nach jeder Verwendung

Características técnicas

Presión máxima de funcionamiento de fluido	100 psi (6,9 bar)
Presión máxima de funcionamiento del aire	45 psi (3,1 bar)
Gama de presión de funcionamiento del material	0-100 psi (0 a 6,9 bar)
Motor/Especificaciones del compresor	Compresor sin aceite
Suministro de aire	6,5 CFM @ 40 psi (184,1 lpm @ 2,758 bar)
Arranque por condensador	120V, 60 Hz 15,0 amp AC
Cable de corriente	14 AWG, 3 hilos, 25 ft.
Capacidad de la tolva	57 litros (15 galones US)
Caudal máximo con texturas	2,0 gpm (7,57 lpm)
Dimensiones	
Longitud	27 in. (685.8 mm) sin asas
Anchura	660,4 mm (26 pulg.)
Altura	1016 mm (40 pulg.)
Peso	
Con mangueras y pistola	66,68 kg (147 lb)
Sin mangueras ni pistola	59,47 kg (131 lb)
Piezas húmedas	PVC, Buna-N, aluminio anodizado, aluminio de revestimiento en polvo, latón, polietileno, acero inox., UHMW
Datos de sonido	
Nivel de presión de sonido*	85,8 db(A)
Nivel de potencia de sonido#	100,1 db(A)
Generador (requisitos de tamaño mínimo)	7500 W (7,5 kw)
Presión máxima externa de trabajo de aire (debe utilizarse ÚNICAMENTE el *Kit de conexión de aire externo 287328)*	120 psi (8,3 bar)

**Medido mientras se pulverizaba a una distancia de 1 m.*
** Medido según la ISO-3744*

Dati tecnici

Pressione massima d'esercizio del fluido	6,9 bar (100 psi)
Pressione massima d'esercizio dell'aria	3,1 bar (45 psi)
Intervallo operativo della pressione del materiale	da 0 a 6,9 bar (0-100 psi)
Specifiche motore/compressore	Compressore senza olio
Erogazione di aria	6,5 CFM @ 40 psi (184,1 lpm @ 2,758 bar)
Avvio del condensatore	120 V, 60 Hz 15,0 Amp CA
Cavo di alimentazione	14 AWG, a tre fili, 7,5 m.
Capacità del serbatoio	57 litri (15 galloni US)
Erogazione massima con materiale con texture	2,0 gpm (7,57 lpm)
Dimensioni	
Lunghezza	685,8 mm (27") con maniglie
Larghezza	66,04 cm (26")
Altezza	1,016 m (40")
Peso	
Con flessibili o pistola	66,68 kg (147 libbre)
senza flessibili e pistola	59,47 kg (131 libbre)
Parti a contatto del fluido	PVC, Buna-N, alluminio anodizzato, rivestimento in polvere alluminio, ottone, polietilene, inox, UHMW
Dati sonori	
Livello di pressione acustica*	85,8 db(A)
Livello di potenza acustica#	100,1 db(A)
Generatore (requisiti minimi di dimensione)	7500 W (7,5 kw)
Pressione massima di esercizio dell'aria esterna (si deve utilizzare SOLO il *Kit di collegamento aria esterna 287328)*	8,3 bar (120 psi)

**Misurato durante la spruzzatura a 1 m.*
#Misurato come da ISO-3744

Ficha Técnica

Pressão de trabalho máxima do líquido	100 psi (6,9 bar)
Pressão máxima de trabalho do ar	45 psi (3,1 bar)
Amplitude de funcionamento da pressão do material	0-100 psi (0 a 6,9 bar)
Especificações do motor/compressor	Compressor isento de óleo
Débito de ar	6,5 CFM (pés cúbicos por min.) a 40 psi (184,1 l/min. a 2 758 bar)
Arranque do condensador	120 V, 60 Hz 15,0 A CA
Cabo de alimentação	14 AWG, trifilar, 25 pés
Capacidade do recipiente	15 galões americanos (57 litros)
Débito máximo com material de textura	2,0 gpm (7,57 l/min.)
Dimensões	
Comprimento	27 pol. (685,8 mm) com pegas
Largura	26 pol. (660,4 mm)
Altura	40 pol. (1 016 mm)
Peso	
Com os tubos flexíveis ou com a pistola	147 lbs (66,68 kg)
Sem tubos flexíveis e sem pistola	131 lbs (59,47 kg)
Peças em contacto com o produto	PVC, borracha sintética Buna-N, alumínio anodizado, tinta em pó de alumínio, latão, polietileno, Inóx, UHMW
Dados relativos ao som	
Nível de pressão sonora*	85,8 dBA
Nível de potência sonora#	100,1 dBA
Gerador (potência mínima necessária)	7 500 W (7,5 KW)
Pressão máxima de trabalho do ar externo (deve utilizar APENAS *o kit de ligação de ar externo auxiliar 287328)*	120 psi (8,3 bar)

** Medido durante a aplicação a 1 m.*
#Medido pela ISSO-3744

Technische Daten

Zulässiger Betriebsüberdruck	6,9 bar (100 psi)
Zulässiger Lufteingangsdruck	3,1 bar (45 psi)
Betriebsbereich für Materialdruck	0 bis 6,9 bar (0-100 psi)
Motor/Kompressorspezifikationen	Ölfreier Kompressor
Luftvolumen	184,1 lpm bei 2,758 bar (6,5 CFM bei 40 psi)
Startkondensator	120 V AC, 60 Hz 15,0 A
Netzkabel	2,5 mm², 3-adrig, 7,5 m (14 AWG, 3-wire, 25 ft.)
Trichterfassungsvermögen	57 L (15 US-Gallonen)
Maximale Strukturmaterialabgabe	7,57 lpm (2,0 gpm)
Abmessungen	
Länge	686 mm (27 Zoll) mit Griffen
Breite	660 mm (26 Zoll)
Höhe	1016 mm(40 Zoll)
Gewicht	
Mit Schläuchen oder Pistole	66,68 kg (147 lb)
Ohne Schläuche und Pistole	59,47 kg (131 lb)
Benetzte Teile	PVC, Buna-N, eloxiertes Aluminium, Pulverbeschichtung Aluminium, Messing, Polyethylen, SST, UHMW
Lärmentwicklung	
Lärmdruckpegel*	85,8 dBA
Schallpegel#	100,1 dBA
Generator (Mindestanforderungen)	7500 W (7,5 kW)
Maximaler externer Luftbetriebsüberdruck (Es darf ausschließlich *Externen Hilfsluftanschlusssatz 287328 verwendet werden)*	8,3 bar (120 psi)

**Gemessen beim Spritzen in 1 m Entfernung.*
#Gemessen nach ISO 3744.

Notas / Note / Notas / Bemerkung

Garantía / Garanzia / Garantia / Garantie

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

PARA LOS CLIENTES DE GRACO QUE HABLAN ESPAÑOL
Las partes reconocen haber convenido que el presente documento, así como todos los documentos, notificaciones y procedimientos judiciales emprendidos, presentados o establecidos que tengan que ver con estas garantías directa o indirectamente, estarán redactados en inglés.

PER I CLIENTI GRACO GRECI/ITALIANI/SPAGNOLI/PORTOGHESI
Le controparti riconoscono di aver richiesto che il presente documento, e tutti gli altri documenti, avvisi e informazioni di natura legale sottoscritti, conferiti o istituiti direttamente o indirettamente, siano redatti in lingua inglese.

PARA CLIENTES PORTUGUESES DA GRACO
As partes confirmam que solicitaram que o presente documento, assim como todos os demais documentos, notas e processos legais inseridos, atribuídos ou instituídos de acordo com o mesmo ou relacionados directa ou indirectamente com este documento, fossem redigidos em inglês.

FÜR GRACO-KUNDEN IN DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH/SCHWEIZ
Die Parteien bestätigen hiermit die festgelegte Vereinbarung, daß das vorliegende Dokument sowie alle anderen Dokumente, Mitteilungen und Gerichtsverfahren, die im Zusammenhang damit erstellt, verteilt oder eingeleitet werden, oder sich direkt oder indirekt darauf beziehen, in englischer Sprache verfaßt sein sollen.

COBERTURA ADICIONAL DE LA GARANTÍA
Graco proporciona una garantía extendida y una garantía que cubre el desgaste de los productos descritos en el "Programa de Garantía del Equipo Contractor de Graco".

COPERTURA AGGIUNTIVA DELLA GARANZIA
La Graco fornisce una garanzia estesa e garanzia contro l'usura per i prodotti descritti nel "Programma di garanzia per prodotti per professionisti Graco".

COBERTURA DE GARANTIA ADICIONAL
A Graco fornece prorrogação de garantia e garantia de desgaste para os produtos descritos no "Graco Contractor Equipment Warranty Program" (Programa de garantia de equipamento Contractor da Graco).

ZUSÄTZLICHER GARANTIEUMFANG
Graco gewährt eine erweiterte Garantie und eine Verschleißgarantie für die im "Garantieprogramm für Graco-Contractorgeräte" beschriebenen Produkte.

For the latest information about Graco products, visit www.graco.com.

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor or call 1-800-690-2894 to identify the nearest distributor.

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.

Para información sobre patentes, vea www.graco.com/patents.
Per informazioni sui brevetti, vedere www.graco.com/patents.
Para obter informações sobre patentes, consulte www.graco.com/patents.
Patentinformationen finden Sie unter www.graco.com/patents.

Traducción de las instrucciones originales. This manual contains Spanish. MM 310624
Traduzione delle istruzioni originali. This manual contains Italian. MM 310624
Tradução das instruções originais. This manual contains Portuguese. MM 310624
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung. This manual contains German. MM 310624

Graco Headquarters: Minneapolis
International Offices: Belgium, China, Japan, Korea

GRACO INC. AND SUBSIDIARIES • P.O. BOX 1441 • MINNEAPOLIS MN 55440-1441 • USA

Copyright 2004, Graco Inc. All Graco manufacturing locations are registered to ISO 9001.

www.graco.com
Revised G, August 2019